

| <p align="center">Приложение № 1 к Многостороннему соглашению о формировании трансферных связей и применении сквозных тарифов для перевозок через аэропорт «Уфа» (M2 Closed-fare)</p> | <p align="center">Attachment № 1 to MULTILATERAL AGREEMENT on arrangement of transfer connections and application of through fares for transportation via Ufa Airport (M2 – Closed fare)</p> |
|---|--|
| <p align="center">I. КОД ТАРИФА SALEXYZ</p> | <p align="center">I. FARE BASIS SALEXYZ</p> |
| <p>0. ПРИМЕНЕНИЕ= ТАРИФ ДЛЯ ТРАНСФЕРНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ «УФА» ДАННЫЕ ТАРИФЫ ПРИМЕНЯЮТСЯ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО КЛАССА ОБСЛУЖИВАНИЯ/ ДАННОЕ УПТ РЕГУЛИРУЕТ ТАРИФЫ OW/</p> | <p>0. APPLICATION THESE FARES APPLY FOR TRANSFER ROUTES VIA UFA AIRPORT. THESE FARES APPLY FOR ECONOMY CLASS SERVICE. THIS RULE GOVERNS ONE WAY FARES.</p> |
| <p>1.ТАРИФ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ПАССАЖИРАМ = ККП= ААТ-ТРАНСФЕРНЫЙ ПАССАЖИР, ААА-ВЗРОСЛЫЙ ПАССАЖИР/</p> | <p>1. FARE APPLIES FOR TRANSFER PASSENGERS ONLY PASSENGER TYPE CODE= ААТ-TRANSFER PASSENGER, ААА-ADULT PASSENGER.</p> |
| <p>5. БРОНИРОВАНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА= ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА С ОТКРЫТОЙ ДАТОЙ ВЫЛЕТА НА ВСЕХ УЧАСТКАХ/ РАЗРЕШАЕТСЯ ТОЛЬКО ОДНОВРЕМЕННОЕ БРОНИРОВАНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА/ ПРИМЕЧАНИЕ=БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»; НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»/ КАССИР ОБЯЗАН ОЗНАКОМИТЬ ПАССАЖИРА С ПРАВИЛАМИ ПРИМЕНЕНИЯ СКВОЗНОГО ТАРИФА, НОРМАМИ ПРОВОЗА БАГАЖА НА КАЖДОМ УЧАСТКЕ ПЕРЕВОЗКИ И ТАРИФАМИ НА ОПЛАТУ СВЕРХНОРМАТИВНОГО БАГАЖА.</p> | <p>5. ADVANCE RES/TICKETING ISSUANCE OF TICKET WITH OPEN DEPARTURE DATE FOR ALL SECTORS NOT PERMITTED. RESERVATIONS AND TICKETING MUST BE COMPLETED AT THE SAME TIME. NOTE=RBD FOR AIRLINE “_” – “_”/RBD FOR AIRLINE “_” – “_” AGENT MUST INFORM PASSENGER ABOUT FARE RULES, FREE BAGGAGE ALLOWANCES AT EVERY SECTOR AND RATES FOR EXTRA BAGGAGE.</p> |
| <p>7. МАКСИМАЛЬНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ=1МЕС/ ОБЩИЙ СРОК ГОДНОСТИ БИЛЕТА=1/МЕС/ ПРИМЕЧАНИЕ=ОТ ДАТЫ ПЕРВОГО ПОЛЕТА/</p> | <p>7. MAXIMUM STAY = 1 MONTH THE TICKET VALIDITY IS 1 MONTH STARTING FROM THE DATE OF FIRST FLIGHT.</p> |
| <p>8. ОСТАНОВКИ= ПРИМЕЧАНИЕ= ОСТАНОВКИ ЗАПРЕЩЕНЫ/</p> | <p>8. STOPOVERS NOTE=NO STOPOVERS PERMITTED.</p> |
| <p>15. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРОДАЖЕ= БЛАНК БИЛЕТА= БЛАНК ТКП/ ПОРЯДОК ОПЛАТЫ= КРОМЕ ВТ, ВЗ, КР/ ПРИМЕЧАНИЕ= В СООТВЕТСТВИИ С ВЫДЕЛЕННОЙ КВОТОЙ МЕСТ/</p> | <p>15. SALES RESTRICTIONS TICKETS MUST BE ISSUED ON THE STOCK OR PLATE OF TCH. PAYMENT: EXCLUDING «VZ» - ON ACCOUNT OF RECIPROCAL PAYMENTS, «VT» - MILITARY TRAVEL REQUEST AND «KR» - ON CREDIT NOTE = SUBJECT TO ALLOCATED SEAT QUOTA.</p> |
| <p>16. СБОРЫ ПРИ РАСТОРЖЕНИИ (ИЗМЕНЕНИИ УСЛОВИЙ) ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ= ИЗМЕНЕНИЯ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА ДО ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 25.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ИЗМЕНЕНИЯ ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 50.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ ВЫЛЕТА)/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ОТМЕНА ДО И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= ЗАПРЕЩАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ДО И ПОСЛЕ</p> | <p>16. PENALTIES IN CASE OF TERMINATION (CHANGES) OF CONTRACT OF CARRIAGE CHANGES PRIOR TO DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED PRIOR TO DEPARTURE. -CHARGE EUR 25.00 PER SECTOR. CHANGES AFTER DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED AFTER DEPARTURE. CHARGE EUR 50.00 PER SECTOR. CHANGES AT ANY TIME INVOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED WITH NO CHARGE. CANCELLATION BEFORE AND AFTER DEPARTURE VOLUNTARY REFUND NOT PERMITTED BEFORE AND</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ОТМЕНА В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННЫЙ ВОЗВРАТ – В НАЧАЛЬНОМ ПУНКТЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ПРИМЕЧАНИЕ=ПРИ ВЫНУЖДЕННОМ ВОЗВРАТЕ БИЛЕТА В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА РАСЧЕТ СУММЫ К ВОЗВРАТУ ЗА НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПЕРЕВОЗКУ ПРОИЗВОДИТСЯ В ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВАХ АВИАКОМПАНИЙ-ПЕРЕВОЗЧИКОВ И/ИЛИ УПОЛНОМОЧЕННЫМ АГЕНТСТВОМ. СУММА, ПОДЛЕЖАЩАЯ ВОЗВРАТУ, ВПИСЫВАЕТСЯ В МАРШРУТ/КВИТАНЦИЮ, ЗАВЕРЯЕТСЯ ПОДПИСЬЮ И ПЕЧАТЬЮ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ. ВОЗВРАТ ПРОИЗВОДИТСЯ В КАССЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ИЛИ В КАССАХ АГЕНТСТВ АККРЕДИТОВАННЫХ ТКП /</p> | <p>AFTER DEPARTURE. CANCELLATION AT ANY TIME INVOLUNTARY REFUND PERMITTED WITH NO CHARGE - THE FARE PAID IS REFUNDED AT THE POINT OF ORIGIN. NOTE= THE AMOUNT FOR INVOLUNTARY REFUND AT THE TRANSFER POINT IS CALCULATED AT THE AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES AND/OR BY AUTHORIZED AGENT. THE REFUNDABLE AMOUNT SHALL BE PRINTED ON ITINERARY/RECEIPT, SIGNED, SEAXYZ AND DATED. REFUND AT TICKET WINDOWS EITHER AT AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES OR AT TCH ACCREDITED AGENCIES.</p> |
| <p>КОНТАКТЫ УПОЛНОМОЧЕННОГО АГЕНТСТВА=</p> | <p>CONTACTS OF THE AUTHORIZED AGENCY</p> |
| <p>18. ВАЖНЫЕ УВЕДОМЛЕНИЯ НА БИЛЕТЕ = ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА/ОБМЕНА/ M2 TRANSFER UFA</p> | <p>18. TICKET ENDORSEMENT = SPECIAL CONDITIONS FOR REFUND/EXCHANGE/ M2 TRANSFER UFA</p> |
| <p>19. СКИДКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ = ПРОЦЕНТ= 90/SALEXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ СО СКИДКОЙ 90% ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/SALEXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА/ ПРОЦЕНТ= 33/SALEXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПРОЦЕНТ= 100/SALEXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ БЕСПЛАТНО ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2 ЛЕТ/ ПРОЦЕНТ= 50/SALEXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА./ ПРОЦЕНТ= 50/SALEXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> | <p>19. CHILDREN DISCOUNTS PER CENT= 90/SALEXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS AT 90% DISCOUNT. PER CENT= 33/ SALEXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD. PER CENT= 33/ SALEXYZ -CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT PER CENT= 100/SALEXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS FREE OF CHARGE. PER CENT= 50/ SALEXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD. PER CENT= 50/ SALEXYZ -CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>II. КОД ТАРИФА APXYZ, APXYZ, APLXYZ</p> | <p>II. FARE BASIS APXYZ, APXYZ, APLXYZ</p> |
|---|---|

| | |
|--|---|
| <p>0. ПРИМЕНЕНИЕ= ТАРИФ ДЛЯ ТРАНСФЕРНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ УФА/ ДАННЫЕ ТАРИФЫ ПРИМЕНЯЮТСЯ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО КЛАССА ОБСЛУЖИВАНИЯ/ ДАННОЕ УПТ РЕГУЛИРУЕТ ТАРИФЫ OW/</p> | <p>0. APPLICATION THESE FARES APPLY FOR TRANSFER ROUTES VIA UFA AIRPORT. THESE FARES APPLY FOR ECONOMY CLASS SERVICE. THIS RULE GOVERNS ONE WAY FARES.</p> |
| <p>1.ТАРИФ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ Пассажирам = ККП= ААТ-ТРАНСФЕРНЫЙ ПассаЖИР, ААА-ВЗРОСЛЫЙ ПассаЖИР/</p> | <p>1. FARE APPLIES FOR TRANSFER PASSENGERS ONLY PASSENGER TYPE CODE= ААТ-TRANSFER PASSENGER, ААА-ADULT PASSENGER.</p> |
| <p>5. БРОНИРОВАНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА= ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА С ОТКРЫТОЙ ДАТОЙ БИЛЕТА НА ВСЕХ УЧАСТКАХ/ РАЗРЕШАЕТСЯ ТОЛЬКО ОДНОВРЕМЕННОЕ БРОНИРОВАНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА/ ПРИМЕЧАНИЕ=БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»; НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»/ КАССИР ОБЯЗАН ОЗНАКОМИТЬ ПассаЖИРА С ПРАВИЛАМИ ПРИМЕНЕНИЯ СКВОЗНОГО ТАРИФА, НОРМАМИ ПРОВОЗА БАГАЖА НА КАЖДОМ УЧАСТКЕ ПЕРЕВОЗКИ И ТАРИФАМИ НА ОПЛАТУ СВЕРХНОРМАТИВНОГО БАГАЖА.</p> | <p>5. ADVANCE RES/TICKETING ISSUANCE OF TICKET WITH OPEN DEPARTURE DATE FOR ALL SECTORS NOT PERMITTED. RESERVATIONS AND TICKETING MUST BE COMPLETED AT THE SAME TIME. NOTE=RBD FOR AIRLINE “_” – “_”/RBD FOR AIRLINE “_” – “_” AGENT MUST INFORM PASSENGER ABOUT FARE RULES, FREE BAGGAGE ALLOWANCES AT EVERY SECTOR AND RATES FOR EXTRA BAGGAGE</p> |
| <p>7. МАКСИМАЛЬНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ=3МЕС/ ОБЩИЙ СРОК ГОДНОСТИ БИЛЕТА=3/МЕС/ ПРИМЕЧАНИЕ=ОТ ДАТЫ ПЕРВОГО ПОЛЕТА/</p> | <p>7. MAXIMUM STAY = 3 MONTHS THE TICKET VALIDITY IS 3 MONTHS STARTING FROM THE DATE OF FIRST FLIGHT.</p> |
| <p>8. ОСТАНОВКИ= ПРИМЕЧАНИЕ= ОСТАНОВКИ ЗАПРЕЩЕНЫ/</p> | <p>8. STOPOVERS NOTE=NO STOPOVERS PERMITTED.</p> |
| <p>15. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРОДАЖЕ= БЛАНК БИЛЕТА= БЛАНК ТКП/ ПОРЯДОК ОПЛАТЫ= КРОМЕ ВТ, ВЗ, КР/ ПРИМЕЧАНИЕ= В СООТВЕТСТВИИ С ВЫДЕЛЕННОЙ КВОТОЙ МЕСТ/</p> | <p>15. SALES RESTRICTIONS TICKETS MUST BE ISSUED ON THE STOCK OR PLATE OF TCH. PAYMENT: EXCLUDING «VZ» - ON ACCOUNT OF RECIPROCAL PAYMENTS, «VT» - MILITARY TRAVEL REQUEST AND «KR» - ON CREDIT NOTE = SUBJECT TO ALLOCATED SEAT QUOTA.</p> |
| <p>16. СБОРЫ ПРИ РАСТОРЖЕНИИ (ИЗМЕНЕНИИ УСЛОВИЙ) ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ= ИЗМЕНЕНИЯ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) БИЛЕТА ДО ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 25.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ИЗМЕНЕНИЯ ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) БИЛЕТА ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 50.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) БИЛЕТА/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ОТМЕНА ДО И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= ЗАПРЕЩАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ДО И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ОТМЕНА В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННЫЙ ВОЗВРАТ – В НАЧАЛЬНОМ ПУНКТЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ПРИМЕЧАНИЕ=ПРИ ВЫНУЖДЕННОМ ВОЗВРАТЕ БИЛЕТА В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА РАСЧЕТ СУММЫ К ВОЗВРАТУ ЗА НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПЕРЕВОЗКУ ПРОИЗВОДИТСЯ В ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВАХ АВИАКОМПАНИЙ-ПЕРЕВОЗЧИКОВ И/ИЛИ УПОЛНОМОЧЕННЫМ АГЕНТСТВОМ. СУММА, ПОДЛЕЖАЩАЯ ВОЗВРАТУ, ВПИСЫВАЕТСЯ В МАРШРУТ/КВИТАНЦИЮ, ЗАВЕРЯЕТСЯ ПОДПИСЬЮ И ПЕЧАТЬЮ</p> | <p>16. PENALTIES IN CASE OF TERMINATION (CHANGES) OF CONTRACT OF CARRIAGE CHANGES PRIOR TO DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED PRIOR TO DEPARTURE. -CHARGE EUR 25.00 PER SECTOR. CHANGES AFTER DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED AFTER DEPARTURE. CHARGE EUR 50.00 PER SECTOR. CHANGES AT ANY TIME INVOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED WITH NO CHARGE. CANCELLATION BEFORE AND AFTER DEPARTURE VOLUNTARY REFUND NOT PERMITTED BEFORE AND AFTER DEPARTURE. CANCELLATION AT ANY TIME INVOLUNTARY REFUND PERMITTED WITH NO CHARGE - THE FARE PAID IS REFUNDED AT THE POINT OF ORIGIN. NOTE= THE AMOUNT FOR INVOLUNTARY REFUND AT THE TRANSFER POINT IS CALCULATED AT THE AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES AND/OR BY AUTHORISED AGENT. THE REFUNDABLE AMOUNT SHALL BE PRINTED ON ITINERARY/RECEIPT, SIGNED, SEAXYZ AND DATED.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ. ВОЗВРАТ ПРОИЗВОДИТСЯ В КАСКЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ИЛИ В КАССАХ АГЕНТСТВ АККРЕДИТОВАННЫХ ТКП /</p> | <p>REFUND AT TICKET WINDOWS EITHER AT AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES OR AT TCH ACCREDITED AGENCIES.</p> |
| <p>КОНТАКТЫ УПОЛНОМОЧЕННОГО АГЕНТСТВА=</p> | <p>CONTACTS OF THE AUTHORIZED AGENCY=</p> |
| <p>18.ВАЖНЫЕ УВЕДОМЛЕНИЯ НА БИЛЕТЕ = ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА/ОБМЕНА/ M2 TRANSFER UFA</p> | <p>18. TICKET ENDORSEMENT = SPECIAL CONDITIONS FOR REFUND/EXCHANGE/ M2 TRANSFER UFA</p> |
| <p>19.СКИДКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ = ПРОЦЕНТ= 90/APXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/APHXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/APLXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ СО СКИДКОЙ 90% ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/APXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/APHXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/APLXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА/ ПРОЦЕНТ= 33/APXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/APHXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/APLXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/ ПРОЦЕНТ= 100/APXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/APHXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/APLXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ БЕСПЛАТНО ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2 ЛЕТ/ ПРОЦЕНТ= 50/APXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/APHXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/APLXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА./ ПРОЦЕНТ= 50/APXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/APHXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/APLXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> | <p>19. CHILDREN DISCOUNTS PER CENT= 90/ APXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ APHXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ APLXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS AT 90% DISCOUNT. PER CENT= 33/ APXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ APHXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ APLXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD. PER CENT= 33/ APXYZ -CH-33/ AGE=OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 33/ APHXYZ-CH-33/ AGE=OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 33/APLXYZ-CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT. PER CENT= 100/ APXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ APHXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ APLXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS FREE OF CHARGE. PER CENT= 50/ APXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ APHXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ APLXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD. PER CENT= 50/ APXYZ -CH-50/ AGE=OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 50/ APHXYZ-CH-50/ AGE=OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 50/APLXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> |

| III. КОД ТАРИФА SPXYZ, SPHXYZ, SPLXYZ | III. FARE BASIS SPXYZ, SPHXYZ, SPLXYZ |
|--|---|
| <p>0. ПРИМЕНЕНИЕ= ТАРИФ ДЛЯ ТРАНСФЕРНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ УФА/ ДАННЫЕ ТАРИФЫ ПРИМЕНЯЮТСЯ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО КЛАССА ОБСЛУЖИВАНИЯ/ ДАННОЕ УПТ РЕГУЛИРУЕТ ТАРИФЫ OW/</p> | <p>0. APPLICATION THESE FARES APPLY FOR TRANSFER ROUTES VIA UFA AIRPORT. THESE FARES APPLY FOR ECONOMY CLASS SERVICE. THIS RULE GOVERNS ONE WAY FARES.</p> |
| <p>1.ТАРИФ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ПАССАЖИРАМ = ККП= ААТ-ТРАНСФЕРНЫЙ ПАССАЖИР, ААА-ВЗРОСЛЫЙ ПАССАЖИР/</p> | <p>1. FARE APPLIES FOR TRANSFER PASSENGERS ONLY PASSENGER TYPE CODE= ААТ-TRANSFER PASSENGER, ААА-ADULT PASSENGER.</p> |
| <p>5. БРОНИРОВАНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА= ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА С ОТКРЫТОЙ ДАТОЙ ВЫЛЕТА НА ВСЕХ УЧАСТКАХ/ РАЗРЕШАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА ПРОИЗВОДИТСЯ НЕ ПОЗДНЕЕ ЧЕМ ЧЕРЕЗ 48 ЧАСОВ ПОСЛЕ БРОНИРОВАНИЯ/ ПРИМЕЧАНИЕ=БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»; НА РС АК «__» ИЗ ПОДКЛАССА «_»/ КАССИР ОБЯЗАН ОЗНАКОМИТЬ ПАССАЖИРА С ПРАВИЛАМИ ПРИМЕНЕНИЯ СКВОЗНОГО ТАРИФА, НОРМАМИ ПРОВОЗА БАГАЖА НА КАЖДОМ УЧАСТКЕ ПЕРЕВОЗКИ И ТАРИФАМИ НА ОПЛАТУ СВЕРХНОРМАТИВНОГО БАГАЖА.</p> | <p>5. ADVANCE RES/TICKETING ISSUANCE OF TICKET WITH OPEN DEPARTURE DATE FOR ALL SECTORS NOT PERMITTED. TICKETING PERMITTED AND MUST BE COMPLETED NO LATER THAN 48 HOURS UPON RESERVATION. NOTE=RBD FOR AIRLINE “_” – “_”/RBD FOR AIRLINE “__” – “_” AGENT MUST INFORM PASSENGER ABOUT FARE RULES, FREE BAGGAGE ALLOWANCES AT EVERY SECTOR AND RATES FOR EXTRA BAGGAGE</p> |
| <p>7. МАКСИМАЛЬНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ=3МЕС/ ОБЩИЙ СРОК ГОДНОСТИ БИЛЕТА=3МЕС/ ПРИМЕЧАНИЕ=ОТ ДАТЫ ПЕРВОГО ПОЛЕТА/</p> | <p>7. MAXIMUM STAY = 3 MONTHS THE TICKET VALIDITY IS 3 MONTHS STARTING FROM THE DATE OF FIRST FLIGHT.</p> |
| <p>8. ОСТАНОВКИ= ПРИМЕЧАНИЕ: РАЗРЕШАЕТСЯ НЕ БОЛЕЕ ОДНОЙ ОСТАНОВКИ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ СРОКОВ ПРЕБЫВАНИЯ ПО ОПУБЛИКОВАННОМУ МАРШРУТУ В ПРЕДЕЛАХ СРОКА ГОДНОСТИ БИЛЕТА/ ПУНКТ ТРАНСФЕРА – АЭРОПОРТ УФА/</p> | <p>8. STOPOVERS NOTE: 1 STOPOVER PERMITTED WITHOUT STAY RESTRICTIONS UNDER PUBLISHED ITINERARY WITHIN TICKET VALIDITY. TRANSFER POINT – UFA AIRPORT.</p> |
| <p>15. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРОДАЖЕ= БЛАНК БИЛЕТА= БЛАНК ТКП/ ПОРЯДОК ОПЛАТЫ= КРОМЕ VT, V3, KP/ ПРИМЕЧАНИЕ= В СООТВЕТСТВИИ С ВЫДЕЛЕННОЙ КВОТОЙ МЕСТ/</p> | <p>15. SALES RESTRICTIONS TICKETS MUST BE ISSUED ON THE STOCK OR PLATE OF TCH. PAYMENT: EXCLUDING «VZ» - ON ACCOUNT OF RECIPROCAL PAYMENTS, «VT» - MILITARY TRAVEL REQUEST AND «KR» - ON CREDIT NOTE = SUBJECT TO ALLOCATED SEAT QUOTA.</p> |
| <p>16. СБОРЫ ПРИ РАСТОРЖЕНИИ (ИЗМЕНЕНИИ УСЛОВИЙ) ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ= ИЗМЕНЕНИЯ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА ДО ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 10.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ИЗМЕНЕНИЯ ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 20.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ОТМЕНА ДО ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ПОЛНОСТЬЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА. ПРИ ЭТОМ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 15.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ОТМЕНА ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ=</p> | <p>16. PENALTIES IN CASE OF TERMINATION (CHANGES) OF CONTRACT OF CARRIAGE CHANGES PRIOR TO DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED PRIOR TO DEPARTURE. -CHARGE EUR 10.00 PER SECTOR. CHANGES AFTER DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED AFTER DEPARTURE. CHARGE EUR 20.00 PER SECTOR. CHANGES AT ANY TIME INVOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED WITH NO CHARGE. CANCELLATION BEFORE DEPARTURE VOLUNTARY REFUND OF THE COMPLETELY UNFLOWN TICKET PERMITTED BEFORE DEPARTURE. FARE PAID IS REFUNDED. CHARGE EUR 15.00 PER SECTOR CANCELLATION AFTER DEPARTURE</p> |

| | |
|---|--|
| <p>РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ПОЛНОСТЬЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА. ПРИ ЭТОМ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/</p> <p>ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 25.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ЧАСТИЧНО ИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА /</p> <p>ОТМЕНА В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ=</p> <p>РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННЫЙ ВОЗВРАТ – В НАЧАЛЬНОМ ПУНКТЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/</p> <p>СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ=ПРИ ВЫНУЖДЕННОМ ВОЗВРАТЕ БИЛЕТА В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА РАСЧЕТ СУММЫ К ВОЗВРАТУ ЗА НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПЕРЕВОЗКУ ПРОИЗВОДИТСЯ В ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВАХ АВИАКОМПАНИЙ-ПЕРЕВОЗЧИКОВ И/ ИЛИ УПОЛНОМОЧЕННЫМ АГЕНТСТВОМ. СУММА, ПОДЛЕЖАЩАЯ ВОЗВРАТУ, ВПИСЫВАЕТСЯ В МАРШРУТ/КВИТАНЦИЮ, ЗАВЕРЯЕТСЯ ПОДПИСЬЮ И ПЕЧАТЬЮ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ. ВОЗВРАТ ПРОИЗВОДИТСЯ В КАССЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ИЛИ В КАССАХ АГЕНТСТВ АККРЕДИТОВАННЫХ ТКП /</p> | <p>VOLUNTARY REFUND OF THE COMPLETELY UNFLOWN TICKET PERMITTED AFTER DEPARTURE. FARE PAID IS REFUNDED.</p> <p>CHARGE EUR 25.00 PER SECTOR</p> <p>VOLUNTARY REFUND OF PARTIALLY FLOWN TICKET IS NOT PERMITTED AT THE POINT OF TRANSFER.</p> <p>CANCELLATION AT ANY TIME</p> <p>INVOLUNTARY REFUND PERMITTED WITH NO CHARGE - THE FARE PAID IS REFUNDED AT THE POINT OF ORIGIN.</p> <p>NOTE= THE AMOUNT FOR INVOLUNTARY REFUND AT THE TRANSFER POINT IS CALCULATED AT THE AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES AND/OR BY AUTHORISED AGENT. THE REFUNDABLE AMOUNT SHALL BE PRINTED ON ITINERARY/RECEIPT, SIGNED, SEAXYZ AND DATED.</p> <p>REFUND AT TICKET WINDOWS EITHER AT AIRLINE REPRESENTATVE OFFICES OR AT TCH ACCREDITED AGENCIES.</p> |
| <p>КОНТАКТЫ УПОЛНОМОЧЕННОГО АГЕНТСТВА=</p> | <p>CONTACTS OF THE AUTHORIZED AGENCY=</p> |
| <p>18.ВАЖНЫЕ УВЕДОМЛЕНИЯ НА БИЛЕТЕ = ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА/ОБМЕНА/ M2 TRANSFER UFA</p> | <p>18. TICKET ENDORSEMENT = SPECIAL CONDITIONS FOR REFUND/EXCHANGE/ M2 TRANSFER UFA</p> |
| <p>19.СКИДКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ =</p> <p>ПРОЦЕНТ= 90/SPXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/SPHXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/SPLXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ СО СКИДКОЙ 90% ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/SPXYZ -IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33SPHXYZ -IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/SPLXYZ -IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/SPXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/SPHXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/SPLXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 100/SPXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/ SPHXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/SPLXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ БЕСПЛАТНО ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2 ЛЕТ/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/SPXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/SPHXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> | <p>19. CHILDREN DISCOUNTS</p> <p>PER CENT= 90/SPXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ SPHXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ SPLXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS AT 90% DISCOUNT.</p> <p>PER CENT= 33/SPXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ SPHXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ SPLXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 33/ SPXYZ -CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 33/ SPHXYZ-CH-33/AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 33/ SPLXYZ-CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT</p> <p>PER CENT= 100/SPXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ SPHXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ SPLXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS FREE OF CHARGE.</p> <p>PER CENT= 50/SPXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ SPHXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ SPLXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 50/ SPXYZ -CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> |

| | |
|---|--|
| <p>ПРОЦЕНТ= 50/SPLXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА./ ПРОЦЕНТ= 50/SPXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/SPHXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/SPLXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> | <p>PER CENT= 50/ SPHXYZ-CH-50/AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 50/ SPLXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> |
|---|--|

| IV. КОД ТАРИФА SXXYZ, SXHXYZ, SXLXYZ | IV. FARE BASIS SXXYZ, SXHXYZ, SXLXYZ |
|--|---|
| <p>0. ПРИМЕНЕНИЕ= ТАРИФ ДЛЯ ТРАНСФЕРНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ УФА/ ДАННЫЕ ТАРИФЫ ПРИМЕНЯЮТСЯ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО КЛАССА ОБСЛУЖИВАНИЯ/ ДАННОЕ УПТ РЕГУЛИРУЕТ ТАРИФЫ OW/</p> | <p>0. APPLICATION THESE FARES APPLY FOR TRANSFER ROUTES VIA UFA AIRPORT. THESE FARES APPLY FOR ECONOMY CLASS SERVICE. THIS RULE GOVERNS ONE WAY FARES.</p> |
| <p>1.ТАРИФ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ Пассажирам = ККП= ААТ-ТРАНСФЕРНЫЙ ПассажиР, ААА-ВЗРОСЛЫЙ ПассажиР/</p> | <p>1. FARE APPLIES FOR TRANSFER PASSENGERS ONLY PASSENGER TYPE CODE= ААТ-ТРАНСФЕР PASSENGER, ААА-ADULT PASSENGER.</p> |
| <p>5. БРОНИРОВАНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА= ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА С ОТКРЫТОЙ ДАТОЙ ВЫЛЕТА НА ВСЕХ УЧАСТКАХ/ РАЗРЕШАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА ПРОИЗВОДИТСЯ НЕ ПОЗДНЕЕ ЧЕМ ЧЕРЕЗ 48 ЧАСОВ ПОСЛЕ БРОНИРОВАНИЯ/ ПРИМЕЧАНИЕ=БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»; НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»/ КАССИР ОБЯЗАН ОЗНАКОМИТЬ ПассажиРА С ПРАВИЛАМИ ПРИМЕНЕНИЯ СКВОЗНОГО ТАРИФА, НОРМАМИ ПРОВОЗА БАГАЖА НА КАЖДОМ УЧАСТКЕ ПЕРЕВОЗКИ И ТАРИФАМИ НА ОПЛАТУ СВЕРХНОРМАТИВНОГО БАГАЖА.</p> | <p>5. ADVANCE RES/TICKETING ISSUANCE OF TICKET WITH OPEN DEPARTURE DATE FOR ALL SECTORS NOT PERMITTED. TICKETING PERMITTED AND MUST BE COMPLETED NO LATER THAN 48 HOURS UPON RESERVATION. NOTE=RBD FOR AIRLINE “_” – “_”/RBD FOR AIRLINE “_” – “_” AGENT MUST INFORM PASSENGER ABOUT FARE RULES, FREE BAGGAGE ALLOWANCES AT EVERY SECTOR AND RATES FOR EXTRA BAGGAGE</p> |
| <p>7. МАКСИМАЛЬНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ=3МЕС/ ОБЩИЙ СРОК ГОДНОСТИ БИЛЕТА=3МЕС/ ПРИМЕЧАНИЕ=ОТ ДАТЫ ПЕРВОГО ПОЛЕТА/</p> | <p>7. MAXIMUM STAY = 3 MONTHS THE TICKET VALIDITY IS 3 MONTHS STARTING FROM THE DATE OF FIRST FLIGHT.</p> |
| <p>8. ОСТАНОВКИ= ПРИМЕЧАНИЕ: РАЗРЕШАЕТСЯ НЕ БОЛЕЕ ОДНОЙ ОСТАНОВКИ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ СРОКОВ ПРЕБЫВАНИЯ ПО ОПУБЛИКОВАННОМУ МАРШРУТУ В ПРЕДЕЛАХ СРОКА ГОДНОСТИ БИЛЕТА/ ПУНКТ ТРАНСФЕРА – АЭРОПОРТ УФА/</p> | <p>8. STOPOVERS NOTE: 1 STOPOVER PERMITTED WITHOUT STAY RESTRICTIONS UNDER PUBLISHED ITINERARY WITHIN TICKET VALIDITY. TRANSFER POINT – UFA AIRPORT.</p> |
| <p>15. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРОДАЖЕ= БЛАНК БИЛЕТА= БЛАНК ТКП/ ПОРЯДОК ОПЛАТЫ= КРОМЕ VT, V3, KP/ ПРИМЕЧАНИЕ= В СООТВЕТСТВИИ С ВЫДЕЛЕННОЙ КВОТОЙ МЕСТ/</p> | <p>15. SALES RESTRICTIONS TICKETS MUST BE ISSUED ON THE STOCK OR PLATE OF TCH. PAYMENT: EXCLUDING «VZ» - ON ACCOUNT OF RECIPROCAL PAYMENTS, «VT» - MILITARY TRAVEL REQUEST AND «KR» - ON CREDIT NOTE = SUBJECT TO ALLOCATED SEAT QUOTA.</p> |
| <p>16. СБОРЫ ПРИ РАСТОРЖЕНИИ (ИЗМЕНЕНИИ УСЛОВИЙ) ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ= ИЗМЕНЕНИЯ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА ДО ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 10.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/</p> | <p>16. PENALTIES IN CASE OF TERMINATION (CHANGES) OF CONTRACT OF CARRIAGE CHANGES PRIOR TO DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED PRIOR TO DEPARTURE. -CHARGE EUR 10.00 PER SECTOR.</p> |

| | |
|--|---|
| <p>ИЗМЕНЕНИЯ ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 20.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ОТМЕНА ДО ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ПОЛНОСТЬЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА. ПРИ ЭТОМ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 15.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ОТМЕНА ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ПОЛНОСТЬЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА.ПРИ ЭТОМ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 25.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ЧАСТИЧНО ИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА / ОТМЕНА В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННЫЙ ВОЗВРАТ – В НАЧАЛЬНОМ ПУНКТЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ПРИМЕЧАНИЕ=ПРИ ВЫНУЖДЕННОМ ВОЗВРАТЕ БИЛЕТА В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА РАСЧЕТ СУММЫ К ВОЗВРАТУ ЗА НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПЕРЕВОЗКУ ПРОИЗВОДИТСЯ В ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВАХ АВИАКОМПАНИЙ-ПЕРЕВОЗЧИКОВ И/ИЛИ УПОЛНОМОЧЕННЫМ АГЕНТСТВОМ. СУММА, ПОДЛЕЖАЩАЯ ВОЗВРАТУ, ВПИСЫВАЕТСЯ В МАРШРУТ/КВИТАНЦИЮ, ЗАВЕРЯЕТСЯ ПОДПИСЬЮ И ПЕЧАТЬЮ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ. ВОЗВРАТ ПРОИЗВОДИТСЯ В КАССЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ИЛИ В КАССАХ АГЕНТСТВ АККРЕДИТОВАННЫХ ТКП /</p> | <p>CHANGES AFTER DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED AFTER DEPARTURE. CHARGE EUR 20.00 PER SECTOR. CHANGES AT ANY TIME INVOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED WITH NO CHARGE. CANCELLATION BEFORE DEPARTURE VOLUNTARY REFUND OF THE COMPLETELY UNFLOWN TICKET PERMITTED BEFORE DEPARTURE. FARE PAID IS REFUNDED. CHARGE EUR 15.00 PER SECTOR CANCELLATION AFTER DEPARTURE VOLUNTARY REFUND OF THE COMPLETELY UNFLOWN TICKET PERMITTED AFTER DEPARTURE. FARE PAID IS REFUNDED. CHARGE EUR 25.00 PER SECTOR VOLUNTARY REFUND OF PARTIALLY FLOWN TICKET IS NOT PERMITTED AT THE POINT OF TRANSFER. CANCELLATION AT ANY TIME INVOLUNTARY REFUND PERMITTED WITH NO CHARGE - THE FARE PAID IS REFUNDED AT THE POINT OF ORIGIN. NOTE= THE AMOUNT FOR INVOLUNTARY REFUND AT THE TRANSFER POINT IS CALCULATED AT THE AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES AND/OR BY AUTHORISED AGENT. THE REFUNDABLE AMOUNT SHALL BE PRINTED ON ITINERARY/RECEIPT, SIGNED, SEAXYZ AND DATED. REFUND AT TICKET WINDOWS EITHER AT AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES OR AT TCH ACCREDITED AGENCIES.</p> |
| <p>КОНТАКТЫ УПОЛНОМОЧЕННОГО АГЕНТСТВА=</p> | <p>CONTACTS OF THE AUTHORIZED AGENCY=</p> |
| <p>18.ВАЖНЫЕ УВЕДОМЛЕНИЯ НА БИЛЕТЕ = ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА/ОБМЕНА/ M2 TRANSFER UFA</p> | <p>18. TICKET ENDORSEMENT = SPECIAL CONDITIONS FOR REFUND/EXCHANGE/M2 TRANSFER UFA</p> |
| <p>19.СКИДКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ = ПРОЦЕНТ= 90/SXXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/SXHXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/SXLXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ СО СКИДКОЙ 90% ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/SXXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/SXHXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/SXLXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА/ ПРОЦЕНТ= 33/SXXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/SXHXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/SXLXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> | <p>19. CHILDREN DISCOUNTS PER CENT= 90/ SXXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ SXHXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ SXLXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS AT 90% DISCOUNT. PER CENT= 33/ SXXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ SXHXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ SXLXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD. PER CENT= 33/ SXXYZ-CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 33/SXHXYZ-CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 33/SXLXYZ-CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A</p> |

| | |
|---|--|
| <p>ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 100/SXXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/SXHXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/SXLXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ БЕСПЛАТНО ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2 ЛЕТ/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/SXXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/SXHXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/SXLXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА./</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/SXXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/SXHXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/SXLXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> | <p>SEPARATE SEAT</p> <p>PER CENT= 100/ SXXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ SXHXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ SXLXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS FREE OF CHARGE.</p> <p>PER CENT= 50/ SXXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ SXHXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ SXLXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 50/ SXXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 50/SXHXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>PER CENT= 50/SXLXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> |
|---|--|

| V. КОД ТАРИФА PXXYZ, PXHXYZ, PXLXYZ | V. FARE BASIS PXXYZ, PXHXYZ, PXLXYZ |
|---|---|
| <p>0. ПРИМЕНЕНИЕ= ТАРИФ ДЛЯ ТРАНСФЕРНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ УФА/ ДАННЫЕ ТАРИФЫ ПРИМЕНЯЮТСЯ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО КЛАССА ОБСЛУЖИВАНИЯ/ ДАННОЕ УПТ РЕГУЛИРУЕТ ТАРИФЫ OW/</p> | <p>0. APPLICATION THESE FARES APPLY FOR TRANSFER ROUTES VIA UFA AIRPORT. THESE FARES APPLY FOR ECONOMY CLASS SERVICE. THIS RULE GOVERNS ONE WAY FARES.</p> |
| <p>1.ТАРИФ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ПАССАЖИРАМ = ККП= ААТ-ТРАНСФЕРНЫЙ ПАССАЖИР, ААА-ВЗРОСЛЫЙ ПАССАЖИР/</p> | <p>1. FARE APPLIES FOR TRANSFER PASSENGERS ONLY PASSENGER TYPE CODE= ААТ-TRANSFER PASSENGER, ААА-ADULT PASSENGER.</p> |
| <p>5. БРОНИРОВАНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА= ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА С ОТКРЫТОЙ ДАТОЙ БИЛЕТА НА ВСЕХ УЧАСТКАХ/ РАЗРЕШАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА ПРОИЗВОДИТСЯ НЕ ПОЗДНЕЕ ЧЕМ ЧЕРЕЗ 72 ЧАСА ПОСЛЕ БРОНИРОВАНИЯ/ ПРИМЕЧАНИЕ=БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»; НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»/ КАССИР ОБЯЗАН ОЗНАКОМИТЬ ПАССАЖИРА С ПРАВИЛАМИ ПРИМЕНЕНИЯ СКВОЗНОГО ТАРИФА, НОРМАМИ ПРОВОЗА БАГАЖА НА КАЖДОМ УЧАСТКЕ ПЕРЕВОЗКИ И ТАРИФАМИ НА ОПЛАТУ СВЕРХНОРМАТИВНОГО БАГАЖА.</p> | <p>5. ADVANCE RES/TICKETING ISSUANCE OF TICKET WITH OPEN DEPARTURE DATE FOR ALL SECTORS NOT PERMITTED. TICKETING PERMITTED AND MUST BE COMPLETED NO LATER THAN 72 HOURS UPON RESERVATION. NOTE=RBD FOR AIRLINE “_” – “_”/RBD FOR AIRLINE “_” – “_” AGENT MUST INFORM PASSENGER ABOUT FARE RULES, FREE BAGGAGE ALLOWANCES AT EVERY SECTOR AND RATES FOR EXTRA BAGGAGE</p> |
| <p>7. МАКСИМАЛЬНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ=6МЕС/ ОБЩИЙ СРОК ГОДНОСТИ БИЛЕТА=6МЕС/ ПРИМЕЧАНИЕ=ОТ ДАТЫ ПЕРВОГО ПОЛЕТА/</p> | <p>7. MAXIMUM STAY = 6 MONTHS THE TICKET VALIDITY IS 6 MONTHS STARTING FROM THE DATE OF FIRST FLIGHT.</p> |
| <p>8. ОСТАНОВКИ= ПРИМЕЧАНИЕ: РАЗРЕШАЕТСЯ НЕ БОЛЕЕ ОДНОЙ ОСТАНОВКИ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ СРОКОВ ПРЕБЫВАНИЯ ПО ОПУБЛИКОВАННОМУ МАРШРУТУ В ПРЕДЕЛАХ СРОКА</p> | <p>8. STOPOVERS NOTE: 1 STOPOVER PERMITTED WITHOUT STAY RESTRICTIONS UNDER PUBLISHED ITINERARY WITHIN TICKET VALIDITY.</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ГОДНОСТИ БИЛЕТА/ ПУНКТ ТРАНСФЕРА – АЭРОПОРТ УФА/</p> | <p>TRANSFER POINT – UFA AIRPORT.</p> |
| <p>15. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРОДАЖЕ= БЛАНК БИЛЕТА= БЛАНК ТКП/ ПОРЯДОК ОПЛАТЫ= КРОМЕ VT, V3, KP/ ПРИМЕЧАНИЕ= В СООТВЕТСТВИИ С ВЫДЕЛЕННОЙ КВОТОЙ МЕСТ/</p> | <p>15. SALES RESTRICTIONS TICKETS MUST BE ISSUED ON THE STOCK OR PLATE OF TCH. PAYMENT: EXCLUDING «VZ» - ON ACCOUNT OF RECIPROCAL PAYMENTS, «VT» - MILITARY TRAVEL REQUEST AND «KR» - ON CREDIT NOTE = SUBJECT TO ALLOCATED SEAT QUOTA.</p> |
| <p>16. СБОРЫ ПРИ РАСТОРЖЕНИИ (ИЗМЕНЕНИИ УСЛОВИЙ) ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ= ИЗМЕНЕНИЯ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА ДО ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 10.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ИЗМЕНЕНИЯ ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 20.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ОТМЕНА ДО ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ПОЛНОСТЬЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА. ПРИ ЭТОМ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 15.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ОТМЕНА ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ПОЛНОСТЬЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА. ПРИ ЭТОМ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 25.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ЧАСТИЧНО ИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА / ОТМЕНА В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННЫЙ ВОЗВРАТ – В НАЧАЛЬНОМ ПУНКТЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ПРИМЕЧАНИЕ=ПРИ ВЫНУЖДЕННОМ ВОЗВРАТЕ БИЛЕТА В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА РАСЧЕТ СУММЫ К ВОЗВРАТУ ЗА НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПЕРЕВОЗКУ ПРОИЗВОДИТСЯ В ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВАХ АВИАКОМПАНИЙ-ПЕРЕВОЗЧИКОВ И/ИЛИ УПОЛНОМОЧЕННЫМ АГЕНТСТВОМ. СУММА, ПОДЛЕЖАЩАЯ ВОЗВРАТУ, ВПИСЫВАЕТСЯ В МАРШРУТ/КВИТАНЦИЮ, ЗАВЕРЯЕТСЯ ПОДПИСЬЮ И ПЕЧАТЬЮ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ. ВОЗВРАТ ПРОИЗВОДИТСЯ В КАССЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ИЛИ В КАССАХ АГЕНТСТВ АККРЕДИТОВАННЫХ ТКП /</p> | <p>16. PENALTIES IN CASE OF TERMINATION (CHANGES) OF CONTRACT OF CARRIAGE CHANGES PRIOR TO DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED PRIOR TO DEPARTURE. -CHARGE EUR 10.00 PER SECTOR. CHANGES AFTER DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED AFTER DEPARTURE. CHARGE EUR 20.00 PER SECTOR. CHANGES AT ANY TIME INVOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED WITH NO CHARGE. CANCELLATION BEFORE DEPARTURE VOLUNTARY REFUND OF THE COMPLETELY UNFLOWN TICKET PERMITTED BEFORE DEPARTURE. FARE PAID IS REFUNDED. CHARGE EUR 15.00 PER SECTOR CANCELLATION AFTER DEPARTURE VOLUNTARY REFUND OF THE COMPLETELY UNFLOWN TICKET PERMITTED AFTER DEPARTURE. FARE PAID IS REFUNDED. CHARGE EUR 25.00 PER SECTOR VOLUNTARY REFUND OF PARTIALLY FLOWN TICKET IS NOT PERMITTED AT THE POINT OF TRANSFER. CANCELLATION AT ANY TIME INVOLUNTARY REFUND PERMITTED WITH NO CHARGE - THE FARE PAID IS REFUNDED AT THE POINT OF ORIGIN. NOTE= THE AMOUNT FOR INVOLUNTARY REFUND AT THE TRANSFER POINT IS CALCULATED AT THE AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES AND/OR BY AUTHORIZED AGENT. THE REFUNDABLE AMOUNT SHALL BE PRINTED ON ITINERARY/RECEIPT, SIGNED, SEAXYZ AND DATED. REFUND AT TICKET WINDOWS EITHER AT AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES OR AT TCH ACCREDITED AGENCIES.</p> |
| <p>КОНТАКТЫ УПОЛНОМОЧЕННОГО АГЕНТСТВА=</p> | <p>CONTACTS OF THE AUTHORIZED AGENCY=</p> |
| <p>18. ВАЖНЫЕ УВЕДОМЛЕНИЯ НА БИЛЕТЕ = ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА/ОБМЕНА/ M2 TRANSFER UFA</p> | <p>18. TICKET ENDORSEMENT = SPECIAL CONDITIONS FOR REFUND/EXCHANGE/M2 TRANSFER UFA</p> |
| <p>19. СКИДКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ = ПРОЦЕНТ= 90/PXXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/PXHXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/PXLXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> | <p>19. CHILDREN DISCOUNTS PER CENT= 90/ PXXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ PXHXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ PXLXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/</p> |

| | |
|--|---|
| <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ СО СКИДКОЙ 90% ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/PXXYZ -IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/PXHXZY -IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/PXLXYZ -IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/PXXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/PXHXZY -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/PXLXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 100/PXXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 100/PXHXZY -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 100/PXLXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ=МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ БЕСПЛАТНО ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2 ЛЕТ/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/PXXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/PXHXZY -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/PXLXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ=МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА./</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/PXXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/PXHXZY -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/PXLXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> | <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS AT 90% DISCOUNT.</p> <p>PER CENT= 33/ PXXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/</p> <p>PER CENT= 33/ PXHXZY -IN-33/AGE= UNDER 2/</p> <p>PER CENT= 33/ PXLXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 33/ PXXYZ -CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>PER CENT= 33/PXHXZY -CH-33/AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>PER CENT= 33/PXLXYZ-CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT</p> <p>PER CENT= 100/ PXXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/</p> <p>PER CENT= 100/ PXHXZY -IN-100/AGE= UNDER 2/</p> <p>PER CENT= 100/ PXLXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS FREE OF CHARGE.</p> <p>PER CENT= 50/ PXXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/</p> <p>PER CENT= 50/ PXHXZY -IN-50/AGE= UNDER 2/</p> <p>PER CENT= 50/ PXLXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 50/ PXXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>PER CENT= 50/PXHXZY-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>PER CENT= 50/PXLXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> |
|--|---|

| | |
|--|--|
| <p>VI. КОД ТАРИФА OXXYZ, OXHXZY, OXLXYZ</p> <p>0. ПРИМЕНЕНИЕ= ТАРИФ ДЛЯ ТРАНСФЕРНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ УФА/ ДАННЫЕ ТАРИФЫ ПРИМЕНЯЮТСЯ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО КЛАССА ОБСЛУЖИВАНИЯ/ ДАННОЕ УПТ РЕГУЛИРУЕТ ТАРИФЫ OW/</p> <p>1.ТАРИФ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ ПАССАЖИРАМ = ККП= ААТ-ТРАНСФЕРНЫЙ ПАССАЖИР, ААА-ВЗРОСЛЫЙ ПАССАЖИР/</p> <p>5. БРОНИРОВАНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА=</p> | <p>VI. FARE BASIS OXXYZ, OXHXZY, OXLXYZ</p> <p>0. APPLICATION THESE FARES APPLY FOR TRANSFER ROUTES VIA UFA AIRPORT. THESE FARES APPLY FOR ECONOMY CLASS SERVICE. THIS RULE GOVERNS ONE WAY FARES.</p> <p>1. FARE APPLIES FOR TRANSFER PASSENGERS ONLY PASSENGER TYPE CODE= ААТ-TRANSFER PASSENGER, ААА-ADULT PASSENGER.</p> <p>5. ADVANCE RES/TICKETING</p> |
|--|--|

| | |
|--|--|
| <p>ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА С ОТКРЫТОЙ ДАТОЙ БИЛЕТА НА ВСЕХ УЧАСТКАХ/</p> <p>РАЗРЕШАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА ПРОИЗВОДИТСЯ НЕ ПОЗДНЕЕ ЧЕМ ЧЕРЕЗ 72 ЧАСА ПОСЛЕ БРОНИРОВАНИЯ/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ=БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»; НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»/</p> <p>КАССИР ОБЯЗАН ОЗНАКОМИТЬ ПАССАЖИРА С ПРАВИЛАМИ ПРИМЕНЕНИЯ СКВОЗНОГО ТАРИФА, НОРМАМИ ПРОВОЗА БАГАЖА НА КАЖДОМ УЧАСТКЕ ПЕРЕВОЗКИ И ТАРИФАМИ НА ОПЛАТУ СВЕРХНОРМАТИВНОГО БАГАЖА.</p> | <p>ISSUANCE OF TICKET WITH OPEN DEPARTURE DATE FOR ALL SECTORS NOT PERMITTED.</p> <p>TICKETING PERMITTED AND MUST BE COMPLETED NO LATER THAN 72 HOURS UPON RESERVATION.</p> <p>NOTE=RBD FOR AIRLINE “_” – “_”/RBD FOR AIRLINE “_” – “_”</p> <p>AGENT MUST INFORM PASSENGER ABOUT FARE RULES, FREE BAGGAGE ALLOWANCES AT EVERY SECTOR AND RATES FOR EXTRA BAGGAGE</p> |
| <p>7. МАКСИМАЛЬНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ=6МЕС/</p> <p>ОБЩИЙ СРОК ГОДНОСТИ БИЛЕТА=6МЕС/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ=ОТ ДАТЫ ПЕРВОГО ПОЛЕТА/</p> | <p>7. MAXIMUM STAY = 6 MONTHS</p> <p>THE TICKET VALIDITY IS 6 MONTHS STARTING FROM THE DATE OF FIRST FLIGHT.</p> |
| <p>8. ОСТАНОВКИ=</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ: РАЗРЕШАЕТСЯ НЕ БОЛЕЕ ОДНОЙ ОСТАНОВКИ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ СРОКОВ ПРЕБЫВАНИЯ ПО ОПУБЛИКОВАННОМУ МАРШРУТУ В ПРЕДЕЛАХ СРОКА ГОДНОСТИ БИЛЕТА/</p> <p>ПУНКТ ТРАНСФЕРА – АЭРОПОРТ УФА/</p> | <p>8. STOPOVERS</p> <p>NOTE: 1 STOPOVER PERMITTED WITHOUT STAY RESTRICTIONS UNDER PUBLISHED ITINERARY WITHIN TICKET VALIDITY.</p> <p>TRANSFER POINT – UFA AIRPORT.</p> |
| <p>15. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРОДАЖЕ=</p> <p>БЛАНК БИЛЕТА= БЛАНК ТКП/</p> <p>ПОРЯДОК ОПЛАТЫ= КРОМЕ ВТ, ВЗ, КР/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= В СООТВЕТСТВИИ С ВЫДЕЛЕННОЙ КВОТОЙ МЕСТ/</p> | <p>15. SALES RESTRICTIONS</p> <p>TICKETS MUST BE ISSUED ON THE STOCK OR PLATE OF TCH.</p> <p>PAYMENT: EXCLUDING «VZ» - ON ACCOUNT OF RECIPROCAL PAYMENTS, «VT» - MILITARY TRAVEL REQUEST AND «KR» - ON CREDIT</p> <p>NOTE = SUBJECT TO ALLOCATED SEAT QUOTA.</p> |
| <p>16. СБОРЫ ПРИ РАСТОРЖЕНИИ (ИЗМЕНЕНИИ УСЛОВИЙ) ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ=</p> <p>ИЗМЕНЕНИЯ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ=</p> <p>РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) БИЛЕТА ДО ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/</p> <p>ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 10.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/</p> <p>ИЗМЕНЕНИЯ ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ=</p> <p>РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) БИЛЕТА ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/</p> <p>ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 20.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/</p> <p>ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ=</p> <p>РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) БИЛЕТА/</p> <p>СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/</p> <p>ОТМЕНА ДО ОТПРАВЛЕНИЯ=</p> <p>РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ПОЛНОСТЬЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА. ПРИ ЭТОМ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/</p> <p>ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 15.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/</p> <p>ОТМЕНА ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ=</p> <p>РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ПОЛНОСТЬЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА.ПРИ ЭТОМ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/</p> <p>ВЗИМАЕТСЯ СБОР В РАЗМЕРЕ 25.00 ЕВР ЗА КАЖДЫЙ УЧАСТОК/</p> <p>ЗАПРЕЩАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ЧАСТИЧНО ИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА /</p> <p>ОТМЕНА В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ=</p> <p>РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННЫЙ ВОЗВРАТ – В НАЧАЛЬНОМ ПУНКТЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/</p> <p>СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ=ПРИ ВЫНУЖДЕННОМ ВОЗВРАТЕ БИЛЕТА В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА РАСЧЕТ СУММЫ К ВОЗВРАТУ ЗА НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПЕРЕВОЗКУ ПРОИЗВОДИТСЯ В</p> | <p>16. PENALTIES IN CASE OF TERMINATION (CHANGES) OF CONTRACT OF CARRIAGE</p> <p>CHANGES PRIOR TO DEPARTURE</p> <p>VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED PRIOR TO DEPARTURE.</p> <p>-CHARGE EUR 10.00 PER SECTOR.</p> <p>CHANGES AFTER DEPARTURE</p> <p>VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED AFTER DEPARTURE.</p> <p>CHARGE EUR 20.00 PER SECTOR.</p> <p>CHANGES AT ANY TIME</p> <p>INVOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED WITH NO CHARGE.</p> <p>CANCELLATION BEFORE DEPARTURE</p> <p>VOLUNTARY REFUND OF THE COMPLETELY UNFLOWN TICKET PERMITTED BEFORE DEPARTURE. FARE PAID IS REFUNDED.</p> <p>CHARGE EUR 15.00 PER SECTOR.</p> <p>CANCELLATION AFTER DEPARTURE</p> <p>VOLUNTARY REFUND OF THE COMPLETELY UNFLOWN TICKET PERMITTED AFTER DEPARTURE. FARE PAID IS REFUNDED.</p> <p>CHARGE EUR 25.00 PER SECTOR.</p> <p>VOLUNTARY REFUND OF PARTIALLY FLOWN TICKET IS NOT PERMITTED AT THE POINT OF TRANSFER.</p> <p>CANCELLATION AT ANY TIME</p> <p>INVOLUNTARY REFUND PERMITTED WITH NO CHARGE - THE FARE PAID IS REFUNDED AT THE POINT OF ORIGIN.</p> <p>NOTE= THE AMOUNT FOR INVOLUNTARY REFUND AT THE TRANSFER POINT IS CALCULATED AT THE AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES AND/OR BY AUTHORISED AGENT. THE REFUNDABLE AMOUNT SHALL BE PRINTED ON ITINERARY/RECEIPT, SIGNED, SEAXYZ AND DATED.</p> <p>REFUND AT TICKET WINDOWS EITHER AT AIRLINE</p> |

| | |
|--|---|
| <p>ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВАХ АВИАКОМПАНИЙ-ПЕРЕВОЗЧИКОВ И/ИЛИ УПОЛНОМОЧЕННЫМ АГЕНТСТВОМ. СУММА, ПОДЛЕЖАЩАЯ ВОЗВРАТУ, ВПИСЫВАЕТСЯ В МАРШРУТ/КВИТАНЦИЮ, ЗАВЕРЯЕТСЯ ПОДПИСЬЮ И ПЕЧАТЬЮ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ. ВОЗВРАТ ПРОИЗВОДИТСЯ В КАССЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ИЛИ В КАССАХ АГЕНТСТВ АККРЕДИТОВАННЫХ ТКП /</p> | <p>REPRESENTATIVE OFFICES OR AT TCH ACCREDITED AGENCIES.</p> |
| <p>КОНТАКТЫ УПОЛНОМОЧЕННОГО АГЕНТСТВА=</p> | <p>CONTACTS OF THE AUTHORIZED AGENCY=</p> |
| <p>18.ВАЖНЫЕ УВЕДОМЛЕНИЯ НА БИЛЕТЕ = ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА/ОБМЕНА/ M2 TRANSFER UFA</p> | <p>18. TICKET ENDORSEMENT = SPECIAL CONDITIONS FOR REFUND/EXCHANGE/M2 TRANSFER UFA</p> |
| <p>19.СКИДКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ =</p> <p>ПРОЦЕНТ= 90/OXXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/OXHXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/OXLXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ СО СКИДКОЙ 90% ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/OXXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/OXHXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/OXLXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/OXXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/OXHXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/OXLXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 100/OXXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/OXHXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/OXLXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ=МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ БЕСПЛАТНО ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2 ЛЕТ/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/OXXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/OXHXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/OXLXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ=МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА./</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/OXXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/OXHXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/OXLXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ</p> | <p>19. CHILDREN DISCOUNTS</p> <p>PER CENT= 90/ OXXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ OXHXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ OXLXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS AT 90% DISCOUNT.</p> <p>PER CENT= 33//OXXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ OXHXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ OXLXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 33/ OXXYZ -CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT=33/OXHXYZ -CH-33/AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 33//OXLXYZ-CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> <p>PER CENT= 100/ OXXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ OXHXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ OXLXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS FREE OF CHARGE.</p> <p>PER CENT= 50/ OXXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ OXHXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ OXLXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 50/ OXXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT=50/OXHXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT=50/OXLXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> |

| | |
|---|---|
| ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/ | |
| VII. КОД ТАРИФА EEXYZ, EEXYZ, EELXYZ | VII. FARE BASIS EEXYZ, EEXYZ, EELXYZ |
| <p>0. ПРИМЕНЕНИЕ= ТАРИФ ДЛЯ ТРАНСФЕРНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ УФА/ ДАННЫЕ ТАРИФЫ ПРИМЕНЯЮТСЯ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО КЛАССА ОБСЛУЖИВАНИЯ/ ДАННОЕ УПТ РЕГУЛИРУЕТ ТАРИФЫ OW/</p> | <p>0. APPLICATION THESE FARES APPLY FOR TRANSFER ROUTES VIA UFA AIRPORT. THESE FARES APPLY FOR ECONOMY CLASS SERVICE. THIS RULE GOVERNS ONE WAY FARES.</p> |
| <p>1.ТАРИФ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ Пассажирам = ККП= ААТ-ТРАНСФЕРНЫЙ ПассаЖИР, ААА-ВЗРОСЛЫЙ ПассаЖИР/</p> | <p>1. FARE APPLIES FOR TRANSFER PASSENGERS ONLY PASSENGER TYPE CODE= ААТ-ТРАНСФЕР PASSENGER, ААА-ADULT PASSENGER.</p> |
| <p>5. БРОНИРОВАНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА= ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА С ОТКРЫТОЙ ДАТОЙ ВЫЛЕТА НА ВСЕХ УЧАСТКАХ/ ПРИМЕЧАНИЕ=БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»; НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»/ КАССИР ОБЯЗАН ОЗНАКОМИТЬ ПассаЖИРА С ПРАВИЛАМИ ПРИМЕНЕНИЯ СКВОЗНОГО ТАРИФА, НОРМАМИ ПРОВОЗА БАГАЖА НА КАЖДОМ УЧАСТКЕ ПЕРЕВОЗКИ И ТАРИФАМИ НА ОПЛАТУ СВЕРХНОРМАТИВНОГО БАГАЖА.</p> | <p>5. ADVANCE RES/TICKETING ISSUANCE OF TICKET WITH OPEN DEPARTURE DATE FOR ALL SECTORS NOT PERMITTED. NOTE=RBD FOR AIRLINE “_” – “_”/RBD FOR AIRLINE “_” – “_” AGENT MUST INFORM PASSENGER ABOUT FARE RULES, FREE BAGGAGE ALLOWANCES AT EVERY SECTOR AND RATES FOR EXTRA BAGGAGE</p> |
| <p>7. МАКСИМАЛЬНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ=12МЕС/ ОБЩИЙ СРОК ГОДНОСТИ БИЛЕТА=12МЕС/ ПРИМЕЧАНИЕ=ОТ ДАТЫ ПЕРВОГО ПОЛЕТА/</p> | <p>7. MAXIMUM STAY = 12 MONTHS THE TICKET VALIDITY IS 12 MONTHS STARTING FROM THE DATE OF FIRST FLIGHT.</p> |
| <p>8. ОСТАНОВКИ= ПРИМЕЧАНИЕ: РАЗРЕШАЕТСЯ НЕ БОЛЕЕ ОДНОЙ ОСТАНОВКИ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ СРОКОВ ПРЕБЫВАНИЯ ПО ОПУБЛИКОВАННОМУ МАРШРУТУ В ПРЕДЕЛАХ СРОКА ГОДНОСТИ БИЛЕТА/ ПУНКТ ТРАНСФЕРА –АЭРОПОРТ УФА/</p> | <p>8. STOPOVERS NOTE: 1 STOPOVER PERMITTED WITHOUT STAY RESTRICTIONS UNDER PUBLISHED ITINERARY WITHIN TICKET VALIDITY. TRANSFER POINT – UFA AIRPORT.</p> |
| <p>15. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРОДАЖЕ= БЛАНК БИЛЕТА= БЛАНК ТКП/ ПОРЯДОК ОПЛАТЫ= КРОМЕ VT, ВЗ, КР/ ПРИМЕЧАНИЕ= В СООТВЕТСТВИИ С ВЫДЕЛЕННОЙ КВОТОЙ МЕСТ/</p> | <p>15. SALES RESTRICTIONS TICKETS MUST BE ISSUED ON THE STOCK OR PLATE OF TCH. PAYMENT: EXCLUDING «VZ» - ON ACCOUNT OF RECIPROCAL PAYMENTS, «VT» - MILITARY TRAVEL REQUEST AND «KR» - ON CREDIT NOTE = SUBJECT TO ALLOCATED SEAT QUOTA.</p> |
| <p>16. СБОРЫ ПРИ РАСТОРЖЕНИИ (ИЗМЕНЕНИИ УСЛОВИЙ) ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ= ИЗМЕНЕНИЯ ДО И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ = РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА ДО И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ОТМЕНА ДО И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ПОЛНОСТЬЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ЧАСТИЧНО ИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА/ ОТМЕНА В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННЫЙ ВОЗВРАТ – В НАЧАЛЬНОМ ПУНКТЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ</p> | <p>16. PENALTIES IN CASE OF TERMINATION (CHANGES) OF CONTRACT OF CARRIAGE CHANGES PRIOR TO AND AFTER DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED PRIOR TO AND AFTER DEPARTURE WITH NO CHARGE. CHANGES AT ANY TIME INVOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED WITH NO CHARGE. CANCELLATION PRIOR TO AND AFTER DEPARTURE VOLUNTARY REFUND OF THE COMPLETELY UNFLOWN TICKET PERMITTED PRIOR TO AND AFTER DEPARTURE WITH NO CHARGE. VOLUNTARY REFUND OF PARTIALLY FLOWN TICKET IS NOT PERMITTED AT THE POINT OF TRANSFER. CANCELLATION AT ANY TIME INVOLUNTARY REFUND PERMITTED WITH NO CHARGE - THE FARE PAID IS REFUNDED AT THE POINT OF ORIGIN. NOTE= THE AMOUNT FOR INVOLUNTARY REFUND AT</p> |

| | |
|---|---|
| <p>ПРИМЕЧАНИЕ=ПРИ ВЫНУЖДЕННОМ ВОЗВРАТЕ БИЛЕТА В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА РАСЧЕТ СУММЫ К ВОЗВРАТУ ЗА НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПЕРЕВОЗКУ ПРОИЗВОДИТСЯ В ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВАХ АВИАКОМПАНИЙ-ПЕРЕВОЗЧИКОВ И/ИЛИ УПОЛНОМОЧЕННЫМ АГЕНТСТВОМ. СУММА, ПОДЛЕЖАЩАЯ ВОЗВРАТУ, ВПИСЫВАЕТСЯ В МАРШРУТ/КВИТАНЦИЮ, ЗАВЕРЯЕТСЯ ПОДПИСЬЮ И ПЕЧАТЬЮ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ. ВОЗВРАТ ПРОИЗВОДИТСЯ В КАССЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ИЛИ В КАССАХ АГЕНТСТВ АККРЕДИТОВАННЫХ ТКП /</p> | <p>THE TRANSFER POINT IS CALCULATED AT THE AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES AND/OR BY AUTHORIZED AGENT. THE REFUNDABLE AMOUNT SHALL BE PRINTED ON ITINERARY/RECEIPT, SIGNED, SEAXYZ AND DATED.</p> <p>REFUND AT TICKET WINDOWS EITHER AT AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES OR AT TCH ACCREDITED AGENCIES.</p> |
| <p>КОНТАКТЫ УПОЛНОМОЧЕННОГО АГЕНТСТВА=</p> | <p>CONTACTS OF THE AUTHORIZED AGENCY=</p> |
| <p>18.ВАЖНЫЕ УВЕДОМЛЕНИЯ НА БИЛЕТЕ = ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА/ОБМЕНА/ M2 TRANSFER UFA</p> | <p>18. TICKET ENDORSEMENT = SPECIAL CONDITIONS FOR REFUND/EXCHANGE/ M2 TRANSFER UFA</p> |
| <p>19.СКИДКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ =</p> <p>ПРОЦЕНТ= 90/ЕЕХYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/ЕЕНХYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/ЕЕЛХYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ СО СКИДКОЙ 90% ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/ ЕЕХYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/ ЕЕНХYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/ ЕЕЛХYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/ЕЕХYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/ЕЕНХYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/ЕЕЛХYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 100/ЕЕХYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/ЕЕНХYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/ЕЕЛХYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ БЕСПЛАТНО ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2 ЛЕТ/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/ ЕЕХYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/ ЕЕНХYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/ ЕЕЛХYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/ЕЕХYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/ ЕЕНХYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/ ЕЕЛХYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ,</p> | <p>19. CHILDREN DISCOUNTS</p> <p>PER CENT= 90/ ЕЕХYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ ЕЕНХYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ ЕЕЛХYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS AT 90% DISCOUNT.</p> <p>PER CENT= 33/ЕЕХYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ ЕЕНХYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ ЕЕЛХYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 33/ ЕЕХYZ -CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT=33/ЕЕНХYZ -CH-33/AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 33/ЕЕЛХYZ-CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> <p>PER CENT= 100/ ЕЕХYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ ЕЕНХYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ ЕЕЛХYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS FREE OF CHARGE.</p> <p>PER CENT= 50/ ЕЕХYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ ЕЕНХYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ ЕЕЛХYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 50/ ЕЕХYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT=50/ЕЕНХYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT=50/ЕЕЛХYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> |

СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/

| VIII. КОД ТАРИФА OWXYZ, OWHXYZ, OWLXYZ | VIII. FARE BASIS OWXYZ, OWHXYZ, OWLXYZ |
|--|--|
| 0. ПРИМЕНЕНИЕ= ТАРИФ ДЛЯ ТРАНСФЕРНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ЧЕРЕЗ АЭРОПОРТ УФА/ ДАННЫЕ ТАРИФЫ ПРИМЕНЯЮТСЯ ДЛЯ ЭКОНОМИЧЕСКОГО КЛАССА ОБСЛУЖИВАНИЯ/ ДАННОЕ УПТ РЕГУЛИРУЕТ ТАРИФЫ OW/ | 0. APPLICATION THESE FARES APPLY FOR TRANSFER ROUTES VIA UFA AIRPORT. THESE FARES APPLY FOR ECONOMY CLASS SERVICE. THIS RULE GOVERNS ONE WAY FARES. |
| 1.ТАРИФ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ Пассажирам = КПП= ААТ-ТРАНСФЕРНЫЙ ПАССАЖИР, ААА-ВЗРОСЛЫЙ ПАССАЖИР/ | 1. FARE APPLIES FOR TRANSFER PASSENGERS ONLY PASSENGER TYPE CODE= ААТ-TRANSFER PASSENGER, ААА-ADULT PASSENGER. |
| 5. БРОНИРОВАНИЕ И ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА= ЗАПРЕЩАЕТСЯ ОФОРМЛЕНИЕ БИЛЕТА С ОТКРЫТОЙ ДАТОЙ ВЫЛЕТА НА ВСЕХ УЧАСТКАХ/ ПРИМЕЧАНИЕ=БРОНИРОВАНИЕ МЕСТ НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»; НА РС АК «_» ИЗ ПОДКЛАССА «_»/ КАССИР ОБЯЗАН ОЗНАКОМИТЬ ПАССАЖИРА С ПРАВИЛАМИ ПРИМЕНЕНИЯ СКВОЗНОГО ТАРИФА, НОРМАМИ ПРОВОЗА БАГАЖА НА КАЖДОМ УЧАСТКЕ ПЕРЕВОЗКИ И ТАРИФАМИ НА ОПЛАТУ СВЕРХНОРМАТИВНОГО БАГАЖА. | 5. ADVANCE RES/TICKETING ISSUANCE OF TICKET WITH OPEN DEPARTURE DATE FOR ALL SECTORS NOT PERMITTED. NOTE=RBD FOR AIRLINE “_” – “_”/RBD FOR AIRLINE “_” – “_” AGENT MUST INFORM PASSENGER ABOUT FARE RULES, FREE BAGGAGE ALLOWANCES AT EVERY SECTOR AND RATES FOR EXTRA BAGGAGE |
| 7. МАКСИМАЛЬНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ=12МЕС/ ОБЩИЙ СРОК ГОДНОСТИ БИЛЕТА=12МЕС/ ПРИМЕЧАНИЕ=ОТ ДАТЫ ПЕРВОГО ПОЛЕТА/ | 7. MAXIMUM STAY = 12 MONTHS THE TICKET VALIDITY IS 12 MONTHS STARTING FROM THE DATE OF FIRST FLIGHT. |
| 8. ОСТАНОВКИ= ПРИМЕЧАНИЕ: РАЗРЕШАЕТСЯ НЕ БОЛЕЕ ОДНОЙ ОСТАНОВКИ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ СРОКОВ ПРЕБЫВАНИЯ ПО ОПУБЛИКОВАННОМУ МАРШРУТУ В ПРЕДЕЛАХ СРОКА ГОДНОСТИ БИЛЕТА/ ПУНКТ ТРАНСФЕРА –АЭРОПОРТ УФА/ | 8. STOPOVERS NOTE: 1 STOPOVER PERMITTED WITHOUT STAY RESTRICTIONS UNDER PUBLISHED ITINERARY WITHIN TICKET VALIDITY. TRANSFER POINT – UFA AIRPORT. |
| 15. ОГРАНИЧЕНИЯ ПО ПРОДАЖЕ= БЛАНК БИЛЕТА= БЛАНК ТКП/ ПОРЯДОК ОПЛАТЫ= КРОМЕ VT, VЗ, КР/ ПРИМЕЧАНИЕ= В СООТВЕТСТВИИ С ВЫДЕЛЕННОЙ КВОТОЙ МЕСТ/ | 15. SALES RESTRICTIONS TICKETS MUST BE ISSUED ON THE STOCK OR PLATE OF TCH. PAYMENT: EXCLUDING «VZ» - ON ACCOUNT OF RECIPROCAL PAYMENTS, «VT» - MILITARY TRAVEL REQUEST AND «KR» - ON CREDIT NOTE = SUBJECT TO ALLOCATED SEAT QUOTA. |
| 16. СБОРЫ ПРИ РАСТОРЖЕНИИ (ИЗМЕНЕНИИ УСЛОВИЙ) ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ= ИЗМЕНЕНИЯ ДО И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ = РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНОЕ ИЗМЕНЕНИЕ ДАТЫ (ВРЕМЕНИ) ВЫЛЕТА ДО И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ИЗМЕНЕНИЯ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННОЕ ИЗМЕНЕНИЕ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА ПЕРЕВОЗКИ/ СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ОТМЕНА ДО И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ПОЛНОСТЬЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ ДО ОТПРАВЛЕНИЯ И ПОСЛЕ ОТПРАВЛЕНИЯ ВОЗДУШНОГО СУДНА СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ/ ЗАПРЕЩАЕТСЯ ДОБРОВОЛЬНЫЙ ВОЗВРАТ ПО ЧАСТИЧНО ИСПОЛЬЗОВАННОМУ БИЛЕТУ В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА/ ОТМЕНА В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ= РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫНУЖДЕННЫЙ ВОЗВРАТ – В НАЧАЛЬНОМ ПУНКТЕ ВОЗВРАЩАЕТСЯ ОПЛАЧЕННЫЙ ТАРИФ/ | 16. PENALTIES IN CASE OF TERMINATION (CHANGES) OF CONTRACT OF CARRIAGE CHANGES PRIOR TO AND AFTER DEPARTURE VOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED PRIOR TO AND AFTER DEPARTURE WITH NO CHARGE. CHANGES AT ANY TIME INVOLUNTARY CHANGES OF DEPARTURE DATE (TIME) PERMITTED WITH NO CHARGE. CANCELLATION PRIOR TO AND AFTER DEPARTURE VOLUNTARY REFUND OF COMPLETELY UNFLOWN TICKET PERMITTED PRIOR TO AND AFTER DEPARTURE WITH NO CHARGE. VOLUNTARY REFUND OF PARTIALLY FLOWN TICKET IS NOT PERMITTED AT THE POINT OF TRANSFER. CANCELLATION AT ANY TIME INVOLUNTARY REFUND PERMITTED WITH NO CHARGE - THE FARE PAID IS REFUNDED AT THE POINT OF ORIGIN. |

| | |
|---|---|
| <p>СБОР НЕ ВЗИМАЕТСЯ</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ=ПРИ ВЫНУЖДЕННОМ ВОЗВРАТЕ БИЛЕТА В ПУНКТЕ ТРАНСФЕРА РАСЧЕТ СУММЫ К ВОЗВРАТУ ЗА НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПЕРЕВОЗКУ ПРОИЗВОДИТСЯ В ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВАХ АВИАКОМПАНИЙ-ПЕРЕВОЗЧИКОВ И/ИЛИ УПОЛНОМОЧЕННЫМ АГЕНТСТВОМ. СУММА, ПОДЛЕЖАЩАЯ ВОЗВРАТУ, ВПИСЫВАЕТСЯ В МАРШРУТ/КВИТАНЦИЮ, ЗАВЕРЯЕТСЯ ПОДПИСЬЮ И ПЕЧАТЬЮ С УКАЗАНИЕМ ДАТЫ. ВОЗВРАТ ПРОИЗВОДИТСЯ В КАССЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ИЛИ В КАССАХ АГЕНТСТВ АККРЕДИТОВАННЫХ ТКП /</p> | <p>NOTE= THE AMOUNT FOR INVOLUNTARY REFUND AT THE TRANSFER POINT IS CALCULATED AT THE AIRLINE REPRESENTATIVE OFFICES AND/OR BY AUTHORIZED AGENT. THE REFUNDABLE AMOUNT SHALL BE PRINTED ON ITINERARY/RECEIPT, SIGNED, SEAXYZ AND DATED.</p> <p>REFUND AT TICKET WINDOWS EITHER AT AIRLINE REPRESENTATVE OFFICES OR AT TCH ACCREDITED AGENCIES.</p> |
| <p>КОНТАКТЫ УПОЛНОМОЧЕННОГО АГЕНТСТВА=</p> | <p>CONTACTS OF THE AUTHORIZED AGENCY=</p> |
| <p>18.ВАЖНЫЕ УВЕДОМЛЕНИЯ НА БИЛЕТЕ = ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ ВОЗВРАТА/ОБМЕНА/ M2 TRANSFER UFA</p> | <p>18. TICKET ENDORSEMENT = SPECIAL CONDITIONS FOR REFUND/EXCHANGE/ M2 TRANSFER UFA</p> |
| <p>19.СКИДКИ ДЛЯ ДЕТЕЙ =</p> <p>ПРОЦЕНТ= 90/OWXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/OWHXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 90/OWLXYZ -IN-90/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ СО СКИДКОЙ 90% ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/ OWXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/ OWHXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 33/ OWLXYZ - IN -33/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 33/ OWXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/ OWHXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 33/ OWLXYZ -CH-33/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 100/ OWXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/OWHXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 100/OWLXYZ -IN-100/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ БЕЗ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА, КАЖДОМУ ВЗРОСЛОМУ ПАССАЖИРУ РАЗРЕШАЕТСЯ ПЕРЕВОЗИТЬ БЕСПЛАТНО ТОЛЬКО ОДНОГО РЕБЕНКА В ВОЗРАСТЕ ДО 2 ЛЕТ/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/ OWXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/ OWHXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/ ПРОЦЕНТ= 50/ OWLXYZ -IN-50/ВОЗРАСТ= ДО 2/</p> <p>ПРИМЕЧАНИЕ= МЛАДЕНЕЦ, СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА ПО ПРОСЬБЕ РОДИТЕЛЕЙ, А ТАКЖЕ ДЛЯ ВТОРОГО, ТРЕТЬЕГО И Т.Д.РЕБЕНКА/</p> <p>ПРОЦЕНТ= 50/ OWXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/ OWHXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/ ПРОЦЕНТ= 50/ OWLXYZ -CH-50/ВОЗРАСТ= ОТ 2 ДО 12/</p> | <p>19. CHILDREN DISCOUNTS</p> <p>PER CENT= 90/ OWXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ OWHXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 90/ OWLXYZ -IN-90/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS AT 90% DISCOUNT.</p> <p>PER CENT= 33/OWXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ OWHXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 33/ OWLXYZ -IN-33/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 33/OWXYZ -CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT=33/OWHXYZ-CH-33/AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT= 33/OWLXYZ-CH-33/ AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON INTERNATIONAL FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> <p>PER CENT= 100/ OWXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ OWHXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 100/ OWLXYZ -IN-100/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITHOUT SEPARATE SEAT; EACH ADULT PASSENGER IS ALLOWED ONLY TO CARRY 1 INFANT UNDER AGE OF 2 YEARS FREE OF CHARGE.</p> <p>PER CENT= 50/ OWXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ OWHXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/ PER CENT= 50/ OWLXYZ -IN-50/AGE= UNDER 2/</p> <p>NOTE= INFANT TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT AS REQUESTED BY HIS/HER PARENTS; ALSO APPLIES TO MORE THAN 1 CHILD.</p> <p>PER CENT= 50/ OWXYZ-CH-50/ AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT=50/OWHXYZ-CH-50/AGE= OVER 2 UNDER 12/ PER CENT=50/OWLXYZ-CH-50/AGE= OVER 2 UNDER 12/</p> <p>NOTE= ACCOMPANIED CHILD TRAVELLING ON DOMESTIC FLIGHT AT TRANSFER FARE WITH A SEPARATE SEAT.</p> |

ПРИМЕЧАНИЕ= РЕБЕНОК СОПРОВОЖДАЕМЫЙ,
СОВЕРШАЮЩИЙ ПЕРЕВОЗКУ ПО ТРАНСФЕРНОМУ ТАРИФУ НА
ВНУТРЕННИХ ВОЗДУШНЫХ ЛИНИЯХ С ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ
ОТДЕЛЬНОГО МЕСТА/

АДМИНИСТРАТОР /ADMINISTRATOR:

АО «Международный аэропорт «Уфа»/ JOINT-STOCK COMPANY «UFA INTERNATIONAL AIRPORT»

Генеральный директор/ General Director

_____ **А.В. Андреев/ Alexander Andreev**
«___» _____ 201_

ТКП/ТСН:

ПАО «Транспортная Клиринговая Палата» / Transport Clearing House, PJSC

Президент/President

_____ **А.А. Русс / Alexander Russ**
«___» _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:

ГУП Оренбургской области «Аэропорт Оренбург»/ SUE Orenburg region “Airport Orenburg”

Генеральный директор/General director

_____ **С.В. Калиновский / S. Kalinovsky**
«___» _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:

ЗАО «Авиакомпания Ангара» / “Angara Airlines”, JSC

Директор/Director

_____ **А.Ф. Юртаев / A. Urtaev**
«___» _____ 201_

Приложение № 2

к МНОГОСТОРОННЕМУ СОГЛАШЕНИЮ

о формировании трансферных связей

и применении сквозных тарифов

для перевозок через аэропорт «УФА»

(M2 Closed-fare)

**(на официальном бланке
ПЕРЕВОЗЧИКА)**

**ФОРМА ОФИЦИАЛЬНОГО ПИСЬМА
О СУЩЕСТВЕННЫХ УСЛОВИЯХ**

Предприятие _____, именуемое в
дальнейшем _____ ПЕРЕВОЗЧИК, в _____ лице
_____ действующего на
основании _____ в соответствии с п.5.1
Многостороннего Соглашения о формировании трансферных связей и применении
сквозных тарифов для перевозок через аэропорт УФА (M2 – Closed fare) от «__» _____
201_ года (далее – Соглашение) сообщает существенные условия для формирования
сквозных тарифов и трансферных связей через аэропорт УФА:

Администратор формирует сквозные тарифы с учетом следующих существенных
условий:

- при

| Origin | Point of departure | Destination | Fare | OW Segment | tariff / | prorated OW / | U segment | tariff | booking | class | Currency * |
|--------|--------------------|-------------|------|------------|----------|---------------|-----------|--------|---------|-------|------------|
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | |

формировании трансферных перевозок с международным участком, участковый тариф переводится в EUR/USD по курсу IATA, опубликованному в ГРС «Сирена-Трэвел» на день формирования тарифов.

Номера рейсов, на которые не распространяется действие данных прорейтов:

Сформированные сквозные тарифы и трансферные связи действуют до получения Администратором информации от Перевозчика об их изменении или отмене, либо изменении или отмене участковых тарифов в порядке, предусмотренном Статьей 5 Соглашения.

К сформированным сквозным тарифам применяются стандартные УПТ, указанные в Приложении №1 Соглашения, за исключением УПТ, соответствующим кодам _____.

Администратор вправе формировать сквозные тарифы и трансферные связи со всеми участниками

Соглашения по всем направлениям, согласованным с Перевозчиком, за исключением авиакомпаний _____.

за исключением маршрутов _____.

Аккредитованным агентствам ТКП за продажу перевозок с расчетным кодом _____, оформленных на электронных билетах НСАВ-ТКП по сквозным тарифам, устанавливается агентское вознаграждение:

_____ % от доли ПЕРЕВОЗЧИКА в тарифах за проданные перевозки пассажиров и сборов/плат при расторжении (изменении условий) договора перевозки.

От ПЕРЕВОЗЧИКА:

(должность)

_____ / _____ /

(подпись)

(Фамилия И.О.)

on arrangement of transfer connections
and application of through fares
for transportation via UFA Airport
(M2 – Closed
fare)

(on CARRIER’s letter-head)

FORM OF OFFICIAL LETTER ON MATERIAL CONDITIONS

Entity _____ (hereinafter referred to as “Carrier”) in the person of _____ acting on the grounds of _____ pursuant to Paragraph 5.1 of Multilateral Agreement on arrangement of transfer connections and application of through fares for transportation via UFA Airport (M2 – Closed fare) dated «__» _____ 201_ (hereinafter referred to as “Agreement”) communicates Material Conditions for creating through fares and transfer connections via UFA Airport.

shall create with respect to Material

- when transfer involving segment, segment fare denominated at IATA published in Travel on the creation. flights not these prorates:

| Origin Отправления/Пункт | Назначения/ Destination Пункт | Fare OW Segment тариф / прорейт OW/Участковый бронирования RBD/Класс | Валюта */2 Currency * |
|--------------------------|-------------------------------|--|-----------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

Administrator through fares the following Conditions:

arranging carriages international relevant shall be in EUR/USD exchange rate GDS Sirena-date of fare Numbers of covered by

Created through fares and transfer connections shall be effective until the Administrator receives Carrier's information about update/deletion or update/deletion of segment fares in the procedure set forth in Article 5 of the Agreement.

Carrier's RBDs published by the Carrier for its flights shall be entered.

² This box shall be populated with «RUB» for domestic flights, and with «EUR»/«USD» - for international flights.

Standard FARs specified in Attachment №1 to the Agreement shall apply to the created through fares, save FARs corresponding to codes _____.

Administrator may create through fares and transfer connections with all Agreement participants for all destinations agreed with the Carrier, except for airlines _____.
except for itineraries _____.

TCH accredited agencies are entitled to agency remuneration awarded for sales of transportation under accounting code ___ issued on CCS-TCH electronic forms as per through fares shown in Table "On revenue proration from transportation issued on CCS-TCH electronic tickets as per through fares", as follows

_____ % of CARRIER's share in fares for sold passenger transportation and charges/fees collected in case of termination (changes) of Contract of Carriage.

For and on behalf of the CARRIER:

(Title)
_____/_____
(Signature) (Name)

АДМИНИСТРАТОР / ADMINISTRATOR:

АО «Международный аэропорт «Уфа»/ JOINT-STOCK COMPANY «UFA INTERNATIONAL AIRPORT»

Генеральный директор/ General Director

_____ **А.В. Андреев/ Alexander Andreev**
« ____ » _____ 201_

ТКП/ТСН:

ПАО «Транспортная Клиринговая Палата» / Transport Clearing House, PJSC

Президент/President

_____ **А.А. Русс / Alexander Russ**
« ____ » _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:

ГУП Оренбургской области «Аэропорт Оренбург»/ SUE Orenburg region “Airport Orenburg”

Генеральный директор/General director

_____ **С.В. Калиновский / S. Kalinovsky**
« ____ » _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:

ЗАО «Авиакомпания Ангара» / “Angara Airlines”, JSC

Директор/Director

_____ **А.Ф. Юртаев / A. Urtaev**
« ____ » _____ 201_

Приложение № 3
к Многостороннему соглашению
о формировании трансферных связей и применении
сквозных тарифов
для перевозок через аэропорт УФА
(M2 Closed-fare)

Attachment № 3
to MULTILATERAL AGREEMENT
on arrangement of transfer connections and application of
through fares
for transportation via UFA Airport
(M2 Closed-fare)

**ФОРМА УВЕДОМЛЕНИЯ ОБ УСТАНОВЛЕНИИ
АГЕНТСКОГО ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ**

**NOTIFICATION FORM FOR AGENCY
REMUNERATION DESIGNATION**

№ _____ от/ dated "___" _____ 20__

Перевозчики / Carriers

(код соглашения / Code of Agreement) (двухсимвольные коды / Two-character codes)

(наименование перевозчиков / Name of carriers)

устанавливают агентское вознаграждение за перевозку, проданные в период с _____ 20__ г. по _____ 20__ г.
award agency remuneration for transportation sold in the period from "___"._____ 20__ till "___"._____ 20__.

| АВС и пункты продажи / Agent and POSs | Код / Code |
|---|--|
| АВС (коды и наименования) Agent (codes and names) | <i>Все / Коды Агентств / Кроме кодов Агентств All / Agent codes / Except</i> |
| Пункты продажи (коды) / POSs (codes) | <i>Все / Коды ППР / Кроме кодов ППР All / POS codes / Except</i> |
| НДС (плательщики и неплательщики) / VAT (VAT payers and VAT non-payers) | <i>Все / Плательщики НДС / Неплательщики НДС All / VAT Payers / VAT Non-payers</i> |

| Параметры перевозки / Details of carriage | Значения параметров / Parameter values |
|--|---|
| Маршрут / Itinerary | <i>Все / Только / Кроме / Содержит коды / Не содержит коды Начиная с / Не начинается с All / Only / Save / Codes included / Codes excluded / Codes in beginning / No codes in beginning</i> |
| Код тарифа / Fare code | <i>Все / Коды тарифов / Кроме / Содержит / Не содержит All / Fare codes / Except / Includes / Excludes</i> |

| База для начисления вознаграждения / Accrual basis for r | Тариф пассажирский / Passenger fare | | Сбор за несвоевременный отказ от полета / Charge for late flight cancellation | |
|--|-------------------------------------|--------------|---|--------------|
| | Размер/ Rate | Ед.изм./ UOM | Размер/ Rate | Ед.изм./ UOM |
| Агентское вознаграждение / Agency remuneration | | % | | % |

От имени Перевозчиков подписал АДМИНИСТРАТОР соглашения:

Signed by the ADMINISTRATOR for and on behalf of the Carriers:

2. Требования по заполнению.

2.1 Реквизиты "№", "от" - указываются номер и дата. Нумерация Уведомлений является сквозной в течение срока действия Соглашения и устанавливается АДМИНИСТРАТОРОМ.

2.2 Графа "**Перевозчики (двухсимвольные коды)**" - указываются двухсимвольные коды двух перевозчиков, устанавливающих агентское вознаграждение при оформлении перевозок по Соглашению.

2.3 Графа "**наименование перевозчиков**" - указываются полные наименования перевозчиков.

2.4 Графа "**устанавливает агентское вознаграждение за перевозки, проданные в период с "___"._____ 20__ г. по "___"._____ 20__ г.**" - указываются даты начала и окончания периода действия Уведомления. Если дата окончания действия Уведомления не указывается, то в поле «**по "___"._____ 20__ г.**» проставляется прочерк (-). В этом случае Уведомление действует до даты окончания действия Соглашения, если АДМИНИСТРАТОР не направил в ТКП другое Уведомление на эти же условия перевозки.

2.5 Блок "ABC и пункты продажи".

В данном блоке указываются коды ABC и пунктов продажи, для которых (за исключением которых) устанавливается вознаграждение.

2.5.1 Графа «Код» строки «ABC» - указывается информация об агентствах в виде:

- все, если вознаграждение устанавливается для всех агентств;
- коды и наименования агентств, если вознаграждение устанавливается не для всех агентств, а только для агентств, коды которых указаны;
- кроме (коды и наименования агентств), если вознаграждение устанавливается не для всех агентств, а только для агентств, коды которых не указаны.

2.5.2 Графа «Код» строки «НДС (плательщики и неплательщики)» указывается информация об агентствах в виде:

- все, если вознаграждение устанавливается для агентств, независимо от применяемой системы налогообложения;
- плательщики НДС, если вознаграждение

2. Completion requirements

2.1 Details "№", "dated" – number and date shall be entered. The ADMINISTRATOR shall make through numbering of Notifications within the Agreement validity.

2.2 Box "**Carriers**" (**two-character codes**)" – two-character codes of two carriers, which designate agency remuneration at the time of carriage sales under Agreement, shall be entered.

2.3 Box "**Name of Carriers**" – full names of carriers shall be entered.

2.4 Box "**Award agency remuneration for carriages sold in the period from "___"._____ till "___"._____.**" – commencement/expiry date of Notification effective period shall be entered. When the expiry date of notification effective period is not specified, dash symbol (-) shall be entered into field «**till "___"._____ 20__**». In this case, the Notification shall be valid till the expiry of Agreement, unless the ADMINISTRATOR sent an alternate Notification covering the same conditions of carriage to TCH.

2.5 Block "Agent and POSs"

This block shall specify the codes of agent and POSs for which (except which) the remuneration is designated.

2.5.1 The below agency information shall be entered into «Code» box of «Agent» line:

- all, if remuneration is designated for all agents;
- agent codes and names, if remuneration is awarded for individual agents only, whose codes are specified;
- except (agent codes and names), remuneration is awarded for agencies whose codes are not indicated here.

2.5.2 The below agency information shall be entered into «Code» box of «VAT» line (VAT payers and non-payers), as follows:

- all, if remuneration is designated for all agents, regardless of the applicable tax system;
- VAT payers, if compensation is provided for agencies-residents of the Russian Federation acting as VAT payers;

- устанавливается для агентств-резидентов РФ, исполняющих обязанности плательщика НДС;
- неплательщики НДС, если вознаграждение устанавливается для агентств-резидентов РФ, освобожденных от обязанностей плательщика НДС, а также для агентств-нерезидентов РФ.

2.5.3. Графа «Код» строки «Пункты продажи» - указывается информация о пунктах продажи в виде:

- **все**, если вознаграждение устанавливается для всех пунктов продажи;
- **коды пунктов продажи восьмизначные**, если вознаграждение устанавливается не для всех пунктов продажи агентства, а только для пунктов продажи агентства, коды которых указаны;
- **кроме (коды пунктов продажи восьмизначные)**, если вознаграждение устанавливается не для всех пунктов продажи агентства, а только для пунктов продажи агентства, коды которых не указаны.

Заполнение всех граф блока обязательно.

2.6 Блок "Параметры перевозки"

В данном блоке указываются параметры перевозки, на которую устанавливается вознаграждение.

2.6.1 Графа «Значения параметров» строки «Маршрут» - указывается информация о маршрутах в виде:

- **все**, если вознаграждение устанавливается на перевозки по всем маршрутам;
- **только (коды населенных пунктов каждого маршрута)**, если вознаграждение устанавливается на перевозки по маршрутам, которые указаны;
- **кроме (коды населенных пунктов каждого маршрута)**, если вознаграждение устанавливается на перевозки по маршрутам кроме тех, которые указаны.

2.6.2. Графа «Значения параметров» строки «Код тарифа» - указывается информация о кодах тарифов в виде:

- **все**, если вознаграждение устанавливается на перевозки по тарифам со всеми кодами;
- **коды тарифов**, если вознаграждение устанавливается только на перевозки по тарифам, коды которых указаны. После кодов тарифов в скобках указывается алфавит, который применен для описания кодов: латиница или кириллица;

- non-payers of VAT, if remuneration is designated for agencies that are Russian residents, exempt from VAT obligations, as well as agencies of non-resident of the Russian Federation.

2.5.3. The below POS information shall be entered into «Code» box of «POSs» line as follows:

- **all**, if remuneration is awarded for all POSs;
- **eight-character POS codes**, if remuneration is awarded for individual POSs of an agency only whose codes are specified here;
- **except (eight-character POS codes)**, if remuneration is awarded only for POSs whose codes are not indicated;

All boxes of this block must be completed.

2.6 Block "Details of Carriage"

This block shall specify the details of carriage for which remuneration is designated.

2.6.1 The below information shall be entered into «Parameter values» box of «Itinerary» line:

- **all**, if the remuneration is designated for carriages operated on all itineraries;
- **only (codes of localities along each itinerary)**, if remuneration is designated for carriages operated on specified itineraries only;
- **save (codes of localities along each itinerary)**, if remuneration is designated for carriages operated on itineraries, except those specified here.

2.6.2. The below information related to fare codes shall be entered into «Parameter Values» box of «Fare code» line as follows:

- **all**, if remuneration is designated for carriages operated at fares with all codes;
- **fare codes**, if remuneration is established for carriages operated only at fares whose codes are specified. The alphabet used for codes description, i.e. Roman or Cyrillic shall be specified after fare codes in brackets;

- **кроме (коды тарифов)**, если вознаграждение устанавливается на перевозки по тарифам кроме тех, коды которых указаны. После кодов тарифов в скобках указывается алфавит, который применен для описания кодов: латиница или кириллица;
- **содержит коды**, если вознаграждение устанавливается на перевозки по тарифам, которые содержат указанные коды. После кодов тарифов в скобках указывается алфавит, который применен для описания кодов: латиница или кириллица;
- **не содержит коды**, если вознаграждение устанавливается на перевозки по тарифам, которые не содержат указанные коды. После кодов тарифов в скобках указывается алфавит, который применен для описания кодов: латиница или кириллица;
- **начинается с кодов**, если вознаграждение устанавливается на перевозки с тарифами, которые начинаются с указанных кодов. После кодов тарифов в скобках указывается алфавит, который применен для описания кодов: латиница или кириллица;
- **не начинается с кодов**, если вознаграждение устанавливается на перевозки с тарифами, которые не начинаются с указанных кодов. После кодов тарифов в скобках указывается алфавит, который применен для описания кодов: латиница или кириллица.

Заполнение всех граф блока обязательно.

2.7 Блок «**База для начисления вознаграждения**». В данном блоке указывается размер вознаграждения в процентах от примененного тарифа пассажирского, сбора/платы при расторжении (изменении условий) договора перевозки, с двумя знаками после запятой.

Допускается не заполнять один или два из столбцов блока (тариф пассажирский, сбор/плата при расторжении (изменении условий) договора перевозки). Если столбец не заполнен, для расчета агентского вознаграждения для этого элемента используются ранее установленные условия.

3. Информирование об установлении вознаграждения

3.1 Обмен информацией по вопросам оформления уведомлений осуществляется с использованием электронной почты: commission@tch.ru

- **except (fare codes)**, if remuneration is designated for carriages operated at fares except those whose codes are specified. The alphabet used for codes description, i.e. Roman or Cyrillic shall be specified after fare codes in brackets;

- **codes included**, if remuneration is designated for carriages operated at fares which include the specified codes. The alphabet used for codes description, i.e. Roman or Cyrillic shall be specified after fare codes in brackets;

- **codes excluded**, if remuneration is designated for carriages operated at fares, which does not include the specified codes. The alphabet used for codes description, i.e. Roman or Cyrillic shall be specified after fare codes in brackets;

- **codes in beginning**, if remuneration is designated for carriages operated at fares starting with the specified codes. The alphabet used for codes description, i.e. Roman or Cyrillic shall be specified after fare codes in brackets;

- **no codes in beginning**, if remuneration is designated for carriages operated at fares, which does not start with the specified codes. The alphabet used for codes description, i.e. Roman or Cyrillic shall be specified after fare codes in brackets.

All boxes of this block must be completed.

2.7 Block «**Accrual basis for remuneration**». This block specifies the rate of remuneration as a percent of applied passenger fare, charge/fee for termination (alteration) of Contract of Carriage, with two decimal points after comma.

One or two columns of this block may not be completed (i.e. passenger fare, charge/fee for termination (alteration) of Contract of Carriage). When this box is blank, the conditions established previously shall be used to compute agency remuneration for this element.

3. Notice on remuneration designation

3.1 The exchange of information on the registration notification is carried out by e-mail: commission@tch.ru

Уведомление, распоряжение о прекращении действия уведомления должно быть представлено в ТКП не позднее, чем за 5 рабочих дней до даты установления.

Информирование ТКП об установлении вознаграждения осуществляется посредством СИВ либо путем представления Уведомления в адрес ТКП на бумажном носителе.

3.2 ТКП в течение 2-х рабочих дней с момента получения Уведомления проверяет его на соответствие требованиям к заполнению, приведенным в п.2 настоящего Приложения. В случае отсутствия замечаний ТКП информирует агентство(а) об изменении вознаграждения, в адрес АДМИНИСТРАТОРА направляется копия сообщения. Если Уведомление не соответствует требованиям, то в адрес АДМИНИСТРАТОРА направляется запрос с целью уточнения условий установления вознаграждения.

4. Расчет агентского вознаграждения производится в соответствии со стандартом "Порядок расчета агентского вознаграждения".

Notification/order on notice expiry shall be served to TCH within 5 business days prior the date of remuneration designation.

TCH shall be informed about remuneration designation by virtue of System of Interactive Interchange (SII) or by furnishing Notice to TCH address in hard copy.

3.2 Within 2 business days as of the ADMINISTRATOR's Notification receipt, TCH shall verify if it matches the completion requirements set forth in Paragraph 2 of this Attachment. If TCH is satisfied with the completion, it notifies an agency (agencies) of remuneration changes, whereby a copy of this advice shall be sent to the ADMINISTRATOR. If the Notification fails to meet the requirements, TCH shall send a request to the ADMINISTRATOR so as to clear up the remuneration conditions.

4. Agency remuneration shall be computed in accordance with Standard "Procedures for Calculation of Agency Remuneration".

м.п. / Seal

АДМИНИСТРАТОР / ADMINISTRATOR:
АО «Международный аэропорт «Уфа»/ JOINT-STOCK COMPANY «UFA INTERNATIONAL AIRPORT»

Генеральный директор/ General Director

_____ **А.В. Андреев/ Alexander Andreev**
«___» _____ 201_

ТКП/ТСН:
ПАО «Транспортная Клиринговая Палата» / Transport Clearing House, PJSC

Президент/President

_____ **А.А. Русс / Alexander Russ**
«___» _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:
ГУП Оренбургской области «Аэропорт Оренбург»/ SUE Orenburg region “Airport Orenburg”
Генеральный директор/General director

_____ **С.В. Калиновский / S. Kalinovsky**
«___» _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:
ЗАО «Авиакомпания Ангара» / “Angara Airlines”, JSC
Директор/Director

_____ **А.Ф. Юртаев / A. Urtaev**
«___» _____ 201_

| | |
|---|--|
| Приложение № 4 к Многостороннему соглашению о формировании трансферных связей и применении сквозных тарифов для перевозок через аэропорт УФА (M2 Closed-fare) | Attachment № 4 to MULTILATERAL AGREEMENT on arrangement of transfer connections and application of through fares for transportation via UFA Airport (M2 – Closed fare) |
| ПОДПИСНОЙ ЛИСТ ПЕРЕВОЗЧИКА о присоединении к Многостороннему Соглашению о формировании трансферных связей и применении сквозных тарифов для перевозок через аэропорт УФА от «___»_____201_ (M2 Closed-fare) | CARRIER'S SIGNATURE LIST On joining MULTILATERAL AGREEMENT on arrangement of transfer connections and application of through fares for transportation via UFA Airport dated «___»_____201_ (M2 – Closed fare) |
| ПЕРЕВОЗЧИК: | CARRIER: |
| в лице: действующего на основании: | In the person acting on the grounds |
| Место государственной регистрации: | Registered office: |
| Почтовый адрес для получения корреспонденции и писем: | Street address / Mail Address: |
| Тел.: | Phone: |
| Факс: | Fax: |
| e-mail: | E-mail: |
| Банковские реквизиты: ИНН: КПП: ОКПО: р/с БИК: к/с: | Banking Details: INN: KPP: OKPO Code: BIK: Correspondent account № |

Контакты ответственных лиц ПЕРЕВОЗЧИКА / Contacts of Carrier's authorized persons:

| Ответственное лицо/ Authorized person | E-mail | Рабочий тел./Office phone | Мобильный тел./Mobile phone |
|---|--------|---------------------------|--------------------------------|
| | | | |
| | | | |
| | | | |

От ПЕРЕВОЗЧИКА
For and on behalf of Carrier:

_____ / _____ /
(Должность / Title) (Подпись / Signature) (Фамилия, И.О. / Name)

М.П. / Seal

АДМИНИСТРАТОР / ADMINISTRATOR:

АО «Международный аэропорт «Уфа»/ JOINT-STOCK COMPANY «UFA INTERNATIONAL AIRPORT»

Генеральный директор/ General Director

_____ **А.В. Андреев/ Alexander Andreev**

«___» _____ 201_

ТКП/ТСН:

ПАО «Транспортная Клиринговая Палата» / Transport Clearing House, PJSC

Президент/President

_____ **А.А. Русс / Alexander Russ**

«___» _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:

ГУП Оренбургской области «Аэропорт Оренбург»/ SUE Orenburg region “Airport Orenburg”

Генеральный директор/General director

_____ **С.В. Калиновский / S. Kalinovsky**

«___» _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:

ЗАО «Авиакомпания Ангара» / “Angara Airlines”, JSC

Директор/Director

_____ **А.Ф. Юртаев / A. Urtaev**

«___» _____ 201_

| | |
|--|--|
| <p>к Многостороннему соглашению о формировании трансферных связей и применении сквозных тарифов для перевозок через аэропорт УФА (M2 Closed-fare)</p> | <p>to Multilateral Agreement on arrangement of transfer connections and application of through fares for transportation via UFA Airport (M2 Closed-fare)</p> |
| <p>ПОРЯДОК РАССМОТРЕНИЯ ПРЕТЕНЗИЙ И ОБРАЩЕНИЙ (далее – Порядок)</p> | <p>PROCEDURE FOR CLAIMS AND APPEALS SETTLEMENT (hereinafter – Procedure)</p> |
| <p>1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> | <p>1. GENERAL PROVISIONS</p> |
| <p>1.1. Настоящим Приложением предусматривается обязательный для Сторон Многостороннего соглашения о формировании трансферных связей и применении сквозных тарифов для перевозок через аэропорт УФА (M2 Closed-fare) от «__»_____ 201_ г. (далее - Соглашение) претензионный порядок урегулирования разногласий, возникающих между Сторонами и АДМИНИСТРАТОРОМ, описанный в п.3 настоящего Приложения.</p> | <p>1.1. This Attachment stipulates procedure for settling disputes arising between the Parties and the ADMINISTRATOR as specified in Paragraph 3 hereof mandatory for the Parties under Multilateral Agreement on arrangement of transfer connections and application of through fares for transportation via UFA Airport (M2 Closed-fare).</p> |
| <p>1.2. Замечания и отзывы, касающиеся качества товаров/работ/услуг, реализуемых АДМИНИСТРАТОРОМ по Соглашению (далее – «Обращения»), не содержащие требований о компенсации, либо возмещении убытков, подлежат рассмотрению в порядке, предусмотренном п.2 настоящего Приложения.</p> | <p>1.2. Comments or feedbacks with regard to the quality of goods/works/services distributed by the ADMINISTRATOR under Agreement (hereafter – «Appeals»), without request for compensation or reimbursement of losses shall be reviewed in the order contemplated by Paragraph 2 hereof.</p> |
| <p>1.3. Все обращения, касающиеся нарушенных прав Участников, вследствие неисполнения/неадекватного исполнения обязательств по Соглашению АДМИНИСТРАТОРОМ, в том числе, содержащие в себе требование о возмещении причиненных убытков (далее – «Претензии») подлежат рассмотрению в претензионном порядке, в соответствии с п.3. настоящего Приложения.</p> | <p>1.3. Any and all appeals relating to violated rights of the Participants due to the ADMINISTRATOR's failure to perform/inadequate performance of its obligations under Agreement, including those, which contain claims to compensate damage (hereafter – «Claims») shall be settled in procedure of claims, in accordance with Paragraph 3 hereof.</p> |
| <p>2. РАССМОТРЕНИЕ ОБРАЩЕНИЙ</p> | <p>2. APPEALS SETTLEMENT</p> |
| <p>2.1. Обращения Участника к АДМИНИСТРАТОРУ направляются по следующим каналам: 2.1.1. электронный адрес: mau@airportufa.ru 2.1.2. тел. (347) 229-54-45 2.1.3. почтовый адрес: 450056, г. Уфа, Аэропорт</p> | <p>2.1. Appeals of the Participants to the ADMINISTRATOR shall be directed to: 2.1.1. E-mail address: mau@airportufa.ru 2.1.2. Phone: (347) 229-54-45 2.1.3. Mailing address: 450056, Ufa city, Airport</p> |
| <p>2.2. АДМИНИСТРАТОР может запросить у Участника дополнительную информацию, необходимую для рассмотрения обращения.</p> | <p>2.2. The ADMINISTRATOR may inquire additional information from a Participant, should it be essential for appeal settlement.</p> |
| <p>2.3. О результатах рассмотрения обращения АДМИНИСТРАТОР информирует Участника</p> | <p>2.3. The ADMINISTRATOR shall inform the Participant as regards the results of relevant appeal settlement.</p> |

| 3. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕТЕНЗИЙ | 3. CLAIMS SETTLEMENT |
|---|---|
| 3.1. Требования к оформлению и предъявлению Претензий | 3.1 Requirements to preparation and submission of Claims |
| 3.1.1. Все Претензии Участника к АДМИНИСТРАТОРУ должны быть оформлены в письменном виде, на бумажном носителе, заверены печатью Участника и подписью уполномоченного лица, и направлены по адресу: 450056, г. Уфа, Аэропорт | 3.1.1. Any and all Claims of a Participant to be filed with the ADMINISTRATOR shall be formalized in writing, on a paper media, attested with the Participant's seal and signature of authorized person and sent to the address: 450056, Ufa city, Airport |
| 3.1.2. Претензии, а также все сопроводительные документы, относящиеся к Претензии, будут считаться полученными АДМИНИСТРАТОРОМ, при наличии штампа о получении документа, проставленного подразделением по организации делопроизводства АДМИНИСТРАТОРА. Дата получения документов будет определяться по штампу подразделения делопроизводства АДМИНИСТРАТОРА. | 3.1.2. Claims and all accompanying documents thereof shall be deemed received by the ADMINISTRATOR subject to the stamp of the ADMINISTRATOR's front office. The date of documents receipt shall be verified by the stamp of the ADMINISTRATOR's front office. |
| 3.1.3. АДМИНИСТРАТОР не рассматривает Претензии, направленные в отступление от правил, предусмотренных п.п. 3.1.1. настоящего Приложения. | 3.1.3. The ADMINISTRATOR shall not deal with Claims filed with violations of rules set forth in Paragraph 3.1.1 hereof. |
| 3.1.4. Копии прилагаемых к Претензии документов должны быть читаемы, выполнены без усечения изображения, и заверены печатью юридического лица, создавшего соответствующую копию. Могут не подлежать заверению копии документов, исходящих от АДМИНИСТРАТОРА. | 3.1.4. Copies of documents attached to Claims shall be legible, without image distortions and attested with the seal of legal entity, which issued relevant copy. Copies of documents originating from the ADMINISTRATOR may not be attested. |
| 3.1.5. Информация, содержащаяся в документах, не соответствующих требованию, изложенному в п.3.1.4., будет считаться не предоставленной Участником. | 3.1.5. Information in documents failing to match the requirements set forth in Paragraph 3.1.4 shall be treated as if the Participant has failed to submit the same. |
| 3.1.6. Претензии Участника о возмещении причиненных убытков обязательно должны содержать калькуляцию причиненных убытков с приложением обосновывающей документации, указание на желаемый порядок возмещения по Претензии (взаиморасчеты, перечисление на р/с и др.), а так же перечень документов, прилагаемых к Претензии. | 3.1.6. The Participant's Claims filed in order to recover the incurred damage shall contain calculation for the incurred damage attached with substantiating documentation and indication to a desirable compensation method with regard to a specific Claim (i.e. settlement, remittance to settlement account, etc.), as well as the list of documents accompanying such Claim. |
| 3.1.7. АДМИНИСТРАТОР вправе запрашивать у Участника любую дополнительную информацию, необходимую для рассмотрения Претензии. | 3.1.7. The ADMINISTRATOR is entitled to request from the Participant any additional information, which may be deemed necessary for Claims settlement. |
| 3.1.8. Все Претензии, направленные Участником подлежат рассмотрению АДМИНИСТРАТОРОМ в течение 20 рабочих дней с момента получения всех подтверждающих документов. Указанный срок рассмотрения Претензии может быть продлен на усмотрение АДМИНИСТРАТОРА в случаях: а) необходимости получения дополнительной информации от Участника, и/или иных третьих лиц (сертифицированные организации, заводы- | 3.1.8. Any and all Claims filed by the Participant shall be settled by the ADMINISTRATOR within 20 business days upon the receipt of all substantiating documents. The ADMINISTRATOR, at its discretion, may extend the specified period for Claims settlement in the following cases: а) when additional information must be obtained from the Participant, and/or third parties (authorized entities, manufacturing factories, |

| | |
|--|---|
| <p>изготовители, федеральные органы государственной власти, органы местного управления, и др.)</p> <p>b) необходимости получения письменного согласия на совершение действий, связанных с возмещением причиненного вреда, со стороны Страховщиков, по действующим Договорам страхования гражданской ответственности, заключенным АДМИНИСТРАТОРОМ.</p> | <p>federal or local government authorities, etc.) and</p> <p>b) when a written consent on the part of Insurer Companies is necessary to undertake actions essential for damage compensation under effective Liability Insurance Agreements signed with the ADMINISTRATOR.</p> |
| <p>3.1.9. Датой Ответа на Претензию является дата регистрации исходящего письма АДМИНИСТРАТОРА, в соответствии со штампом, проставленным подразделением по организации делопроизводства АДМИНИСТРАТОРА.</p> | <p>3.1.9. The Date of Claim Response shall be the registration date of relevant letter from the ADMINISTRATOR in accordance with the stamp of the ADMINISTRATOR's front office.</p> |
| <p>3.1.10. В случае если Участник намерен изменить ранее направленную Претензию, путем изменения существующих или выставления дополнительных претензионных требований, в адрес АДМИНИСТРАТОРА должна быть направлена новая Претензия, со ссылкой на ранее предъявленную Претензию, и обоснованием изменения претензионных требований. Исчисление срока рассмотрения новой Претензии начинается с момента ее получения.</p> | <p>3.1.10. If the Participant intends to amend a Claim filed earlier by changing current requisitions or by rendering additional demands, a new Claim shall be sent to the ADMINISTRATOR accompanied with reference to the initial Claim and grounds for such amendment. Settlement period for such new Claim shall commence as of the day of receipt thereof.</p> |
| <p>3.1.11. В случае предъявления Претензий о возмещении причиненных убытков, размер возмещения не может превышать прямого ущерба, понесенного Участником на день предъявления Претензии. В этом случае к Претензии должны быть приложены документы, подтверждающие фактически понесенные Участником затраты.</p> | <p>3.1.11. In case of Claims filed so as to recover the inflicted losses, the compensation rate shall not exceed the rate of direct damage incurred by a Participant as of the day of Claim filing. In such case, the Claim shall enclose documents confirming actual expenses incurred by the Participant.</p> |
| <p>3.1.12. Претензия о возмещении убытков должна быть заявлена Участником после полной и окончательной калькуляции причиненного ущерба, по каждому отдельному претензионному случаю. Каждая сумма расходов по представленной калькуляции должна быть подтверждена соответствующим документом.</p> | <p>3.1.12. Participants shall file Claims with respect to damage compensation subject to full and complete calculation of inflicted damage per each individual claim case. Each amount of expenses shown in the submitted calculation shall be substantiated by relevant document.</p> |
| <p>3.1.13. Участник обязан принимать все возможные меры для минимизации ущерба, причиненного в результате возникновения претензионного случая.</p> | <p>3.1.13. Participants shall undertake all reasonable endeavors in order to minimize damage caused as a result of claim case.</p> |
| <p>3.1.14. АДМИНИСТРАТОР вправе не принимать к рассмотрению Претензии о возмещении затрат, связанных с принятием Участником временных мер, если они явно не были направлены на минимизацию ущерба, причиненного Участнику.</p> | <p>3.1.14. The ADMINISTRATOR is entitled to reject Claims with respect to compensation of expenses incidental to interim measures undertaken by the Participant unless they were expressly designated to mitigate the damage caused to such Participant.</p> |
| <p>3.1.15. Не позднее 10 рабочих дней со дня получения окончательного ответа по Претензии, Участник направляет АДМИНИСТРАТОРУ информационное письмо о согласии/несогласии с принятым решением. При несовершении указанных действий, ответ по Претензии считается согласованным Сторонами по Договору, а претензионный вопрос разрешенным.</p> | <p>3.1.15. Within 10 business days as of final and complete response to a Claim, the Participant shall serve an information letter to the ADMINISTRATOR stating its accord/disaccord with the decision taken. In case of failure to render such accord/disaccord, the response to a Claim shall be deemed agreed by the Parties hereto and the matter of Claim shall be held settled.</p> |

| 4. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ | 4. FINAL PROVISIONS |
|---|--|
| 4.1. Настоящее Приложение является неотъемлемой частью Многостороннего соглашения о формировании трансферных связей и применении сквозных тарифов для перевозок через аэропорт Уфа (M2-Closed Fare) от «___»_____ 201_ г. | 4.1 This Attachment constitutes an integral part of Multilateral Agreement on arrangement of transfer connections and application of through fares for transportation via Ufa Airport (M2 Closed-fare) dated «___»_____ 201_. |
| 4.2. Если положения настоящего Приложения противоречат положениям Многостороннего соглашения о формировании трансферных связей и применении сквозных тарифов для перевозок через аэропорт Уфа (M2-Closed Fare) от «___»_____ 201_ г., главенствующими признаются положения настоящего Приложения. | 4.2 Where provisions hereof run counter the provisions of Multilateral Agreement on arrangement of transfer connections and application of through fares for transportation via Ufa Airport (M2 Closed-fare) dated «___»_____ 201_, the provisions hereof shall prevail. |

АДМИНИСТРАТОР /ADMINISTRATOR:

АО «Международный аэропорт «Уфа»/ JOINT-STOCK COMPANY «UFA INTERNATIONAL AIRPORT»

Генеральный директор/ General Director

_____ **А.В. Андреев/ Alexander Andreev**

«___» _____ 201_

ТКП/ТСН:

ПАО «Транспортная Клиринговая Палата» / Transport Clearing House, PJSC

Президент/President

_____ **А.А. Русс / Alexander Russ**

«___» _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:

ГУП Оренбургской области «Аэропорт Оренбург»/ SUE Orenburg region “Airport Orenburg”

Генеральный директор/General director

_____ **С.В. Калиновский / S. Kalinovsky**

«___» _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:

ЗАО «Авиакомпания Ангара» / “Angara Airlines”, JSC

Директор/Director

_____ **А.Ф. Юртаев / A. Urtaev**

«___» _____ 201_

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|------------------|----------------|-----------------------|------------|-----------|------|------|----------------|--------------|----------------------|-----------|------|------|----------------|--------------|----------------------|
| Сквозной маршрут | Сквозной тариф | USD)Валюта (RUB/ EUR/ | Код тарифа | Участок 1 | АК 1 | рейс | Код буквы АК 1 | Доля АК 1, % | 1Участковый тариф АК | Участок 2 | АК 2 | рейс | Код буквы АК 2 | Доля АК 2, % | 2Участковый тариф АК |
| | | | | | | | | | | | | | | | |

Для направлений Перевозчика _____ между ____ и ____ установлена/ не установлена сезонность:

Информацию о сформированных сквозных тарифах и трансферных связях просим направлять на e-mail: _____

Сформированные сквозные тарифы и трансферные связи действуют до получения Администратором информации от Перевозчика их изменении или отмене, либо изменении или отмене участковых тарифов в порядке, предусмотренном Статьей 5 Соглашения.

К сформированным сквозным тарифам применяются стандартные УПТ, указанные в Приложение №1 Соглашения.

Аккредитованным агентствам ТКП за продажу перевозок с расчетным кодом____, оформленных на электронных бланках НСАВ-ТКП, по сквозным тарифам, указанным в «Таблице распределения выручки за перевозки, оформленные на электронных билетах НСАВ-ТКП по сквозным тарифам» устанавливается агентское вознаграждение:

___ от доли ПЕРЕВОЗЧИКА в тарифах за проданные перевозки пассажиров и сборов/плат при расторжении (изменении условий) договора перевозки

Письмо составлено на ___ страницах.

От ПЕРЕВОЗЧИКА:

(должность)
_____/_____/_____
(подпись) (Фамилия И.О.)

АДМИНИСТРАТОР /ADMINISTRATOR:

АО «Международный аэропорт «Уфа»/ JOINT-STOCK COMPANY «UFA INTERNATIONAL AIRPORT»

Генеральный директор/ General Director

_____ **А.В. Андреев/ Alexander Andreev**

« ____ » _____ 201_

ТКП/ТСН:

ПАО «Транспортная Клиринговая Палата» / Transport Clearing House, PJSC

Президент/President

_____ **А.А. Русс / Alexander Russ**

« ____ » _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:

ГУП Оренбургской области «Аэропорт Оренбург»/ SUE Orenburg region “Airport Orenburg”
Генеральный директор/General director

_____ **С.В. Калиновский / S. Kalinovsky**

« ____ » _____ 201_

ПЕРЕВОЗЧИК / CARRIER:

ЗАО «Авиакомпания Ангара» / “Angara Airlines”, JSC

Директор/Director

_____ **А.Ф. Юртаев / A. Urtaev**

« ____ » _____ 201_

